Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **73 (1955)**

Heft 81

PDF erstellt am: **16.05.2024**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

**Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

**http://www.e-periodica.ch**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

**Nr. 81** Bern, Mittwoch 6. April 1955 · 73. Jahrgang — 73me année · Berne, mercredi 6 avril 1955 **No 81**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son aspace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique": 10 fr. 50.


### Inhalt — Sommaire — Sommario

*Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale*


Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.
Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.
Prorogation concernant le contrat collectif de travail pour l'industrie valaisanne de la plâtrerie-peinture. - Verlängerung des Kollektivarbeitsvertrages für das Maler- und Gipsergewerbe des Kantons Wallis.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 155200–155227.


*Mitteilungen — Communications — Comunicazioni*


Abbau der Ausfuhrüberwachung (Verfügung Nr. 7 des EVD mit Anhang).
Briefpostsendungen; Mindestmasse. - Objets de correspondance; dimensions minimums. - Invii della posta-lettere; dimensioni minime.
Ausland-Postüberweisungsdienst. - Service international des virements postaux.


# Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

## Konkurse — Faillites — Fallimenti

### Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (687²)

Gemeinschuldnerin: Kindhauser Verena, Ackerstrasse 55, Zürich 5, Inhaberin der Einzelfirma V. Kindhauser, Handel mit Blusen und Damenkleidern, Ausstellungsstrasse 88, Zürich 5.
Datum der Konkurseröffnung: 15. März 1955.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 26. April 1955.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Thalwil* (713²)

Gemeinschuldner: Hofer Paul Arnold, geb. 1900, von Thun, wohnhaft Ryfertstrasse 7, in Adliswil, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma P. A. Hofer, Inverta-Verlag, mit Sitz in Zürich 1/2, Selnaustrasse 5.
Datum der Konkurseröffnung: 2. März 1955.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 3. Mai 1955.

**Ct. de Berne** *Office des faillites, Delémont* (692)

Failli: Aebi Willy, chauffeur-camionneur, à Delémont.
Date du prononcé: 10 mars 1955.
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.
Délai pour les productions: 26 avril 1955.

**Kt. Freiburg** *Konkursamt Murten* (709)

Gemeinschuldner: Helfer Hans, von Courlevon und Lurtigen, Gesellschafter der Kollektivgesellschaft «Hans Helfer & Cie.», Biskuiterie, Ryfstrasse, Murten.
Eigentümer folgender Grundstücke: commune de Sonvilier (J. B.), feuillet No 81, «Milieu du Village», habitation, magasin, assise et jardin de 600 m², valeur officielle: 91 250 fr.; estimation de l'office: 87 000 fr.
Datum der Konkurseröffnung: 15. März 1955.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: 29. April 1955.

**Ct. de Neuchâtel** *Office des faillites, Neuchâtel* (693)

Liquidation de succession répudiée

Débitrice: Succession répudiée de Racheter René-Willy, originaire de Sigriswil (Berne), quand vivait ébéniste, Maillefer 25, à Neuchâtel.
Propriétaire de l'article 8093 du cadastre de Neuchâtel.
Date de l'ouverture de la liquidation: 25 février 1955.
Première assemblée des créanciers: le lundi 18 avril 1955, à 16 heures 30, à l'Hôtel de Ville de Neuchâtel, salle du Tribunal II, 2e étage.
Délai pour les productions: 16 avril 1955, inclusivement.
Les créanciers qui ont déjà produit au bénéfice d'inventaire de la succession sont dispensés de le faire à nouveau (article 234 L.P.).

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (710)

Gemeinschuldner: Vonarburg-Abry Charles, Claraplatz 1, in Basel, Kollektivgesellschafter der Firma A. Kehl & Co., Baugeschäft.
Datum der Konkurseröffnung: 18. März 1955.
Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 4. April 1955.
Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 1400: 16. April 1955. Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (707)

Neuauflegung des Kollokationsplanes

Gemeinschuldner: Nachlass des Hüni Heinrich Julius, Kaufmann, geb. 1897, von Horgen (Zürich), zuletzt wohnhaft gewesen Kinkelstrasse 36, in Zürich 6.
Anfechtbar in bezug auf das nachträglich anerkannte und zugelassene Retentionsrecht innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (Nr. 81 vom 6. April 1955) an, mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich.

**Kt. Bern** *Konkursamt Interlaken* (688)

Auflage des Kollokationsplanes mit Lastenverzeichnis und des Inventares

Gemeinschuldner: Wälti-Banowski Viktor, Handlung, Bönigen.
Anfechtungsfrist: bis und mit dem 16. April 1955.

### Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final

(SchKG 263.) (L. P. 263.)

**Kt. Bern** *Konkursamt Biel* (690)

Auflage der provisorischen Verteilungsliste

für die privilegierten Forderungen (Klasse I und II) gemäss Art. 266 SchKG und Art. 82 KV

Gemeinschuldnerin: Ruppli K. & Co., Kommanditgesellschaft, Weinhandlung, Biel.
Auflagefrist: bis 16. April 1955.

## Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
(SchKG. 268) (LP. 268)

### Chiusura del fallimento
(L. E. F. 268.)

**Ct. de Berne** *Office des faillites, Courtelary* (691)

Failli: Sigrist Roger, cycles, St-Imier.
Date du jugement de la clôture: 1er avril 1955.

**Ct. Ticino** *Ufficio dei fallimenti, Mendrisio* (694/6)

Liquidazione N° 6/1958.

a) Fallimento: ditta Mantegani Giulio e Figlio, Stabio.
Data del decreto di chiusura del pretore di Mendrisio: 30 marzo 1955.

Liquidazione N° 4/1954.

b) Eredità giacente: Crivelli Pietro, qdm. Carlo, Castel San Pietro.
Data del decreto di chiusura del pretore di Mendrisio: 30 marzo 1955.

Liquidazione N° 1/1953.

c) Fallimento: ditta Realini, Eredi fu Emilio, Coldrerio.
Data del decreto di chiusura del pretore di Mendrisio: 31 marzo 1955.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (697/700)

Dans son audience du 31 mars 1955, le président de la Chambre des poursuites et faillites du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la clôture des faillites suivantes:

1° Société coopérative Cirque du Pilate (Circus Pilatus), à Lausanne.

2° Universum S. à r. l., commerce et représentations de toutes marchandises, à Lausanne.

3° Lattmann Eugène, pipes et articles pour fumeurs, à Lausanne.

4° Bürki Adolphe, boucherie-charcuterie, à Lausanne.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Yverdon* (715)

La liquidation de la faillite de Aeschlimann Daniel, mécanicien, rue des Moulins 83, Yverdon, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal du district, rendue le 30 mars 1955.

## Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite
(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

**Kt. Bern** *Konkursamt Bern* (689)

Der am 17. November 1953 über Grossniklaus Friedrich, Kaufmann, Schermenweg 186, in Ostermundigen (Bern), eröffnete Konkurs wird zufolge Abschluss eines gerichtlich bestätigten Nachlassvertrages widerrufen, gemäss Verfügung des Gerichtspräsidenten II von Bern vom 31. März 1955, und der Gemeinschuldner in die Verfügung über seine Aktiven wieder eingesetzt.

## Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite
(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

**Kt. Bern** *Konkursamt Frutigen* (714)

**Einmalige Steigerung**

Im Konkursverfahren gegen die Firma Bettschen Christian, Baugeschäft, Kien/Reichenbach, wird Donnerstag, den 12. Mai 1955, um 14 Uhr, im Restaurant «Bären, in Reichenbach, öffentlich versteigert:

1. Reichenbach Grundbuchblatt Nr. 391. Eine Besitzung im Dörfli Kien, enthaltend:
   a) das unter Nr. 420 B für Fr. 41 200 brandversicherte Wohnhaus;
   b) den Gebäudeplatz, Hofraum und Garten, laut Grundsteuerregister im Halte von ca. 2,50 Aren.
2. Reichenbach Grundbuchblatt Nr. 393. Eine Besitzung daselbst, enthaltend:
   a) den unter Nr. 420 für Fr. 15 600 brandversicherten Wohnhausanteil, Stall und Zimmerschopf;
   b) das unter Nr. 420 A für Fr. 2900 brandversicherte Wohnhäuslein;
   c) die Gebäudeplätze, Hofraum, Garten und Wiesenland, laut Grundsteuerregister im Halte von ca. 39,67 Aren.

| | | |
|---|---|---|
| Amtlicher Wert: | Art. 1 | Fr. 33 190.— |
| | Art. 2 | Fr. 16 600.— |
| Konkursamtliche Schatzungen: | Art. 1 | Fr. 43 000.— |
| | Art. 2 | Fr. 17 800.— |
| Der Zugehör zu Art. 2 (Maschinen und Werkzeuge) | | Fr. 5 970.— |

Nach der Liegenschaftssteigerung werden um 16 Uhr beim Zimmerschopf in Kien folgende Beweglichkeiten versteigert: 1 Schreibtisch, diverse neue Fenster, 1 Herrenvelo, kleinere Posten Sperrholz, Fastäfer, Bodenbretter, Eichenladen u. a. m.

Auflegung der Steigerungsbedingungen und der Lastenverzeichnisse während zehn Tagen, vom vierzehnten Tage vor der Steigerung an, im Bureau des Konkursamtes Frutigen.

Es wird ausdrücklich darauf aufmerksam gemacht, dass nur eine einzige Steigerung stattfindet, und dass der Zuschlag ohne Rücksicht auf die Schatzung an den Höchstbietenden erteilt wird.

Zwecks Besichtigung wende man sich an das Konkursamt Frutigen.

Frutigen, den 4. April 1955. Konkursamt Frutigen: Hari.

## Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren
(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920. Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

**Kt. Zürich** *Betreibungsamt Hombrechtikon* (701²)

Schuldnerin: Grundstückgesellschaft mbH., Althoossteig 15, Zürich 11. Pfandeigentümer: Ernst Ganter, geb. 1904, Forchstrasse 6, von und in Winterthur. Steigerungstag: Freitag, den 6. Mai 1955, nachmittags 15 Uhr. Steigerungslokal: Gasthof «Zur Krone», Hombrechtikon.

Eingabefrist: bis 18. April 1955.

Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses vom 20. bis 30. April 1955.

Grundpfand: In Hombrechtikon gelegen:
Prot. Hombr. Bd. 25 pg. 399

1. Ein Wohnhaus Nr. 131 für Fr. 60 000 assekuriert. Schätzungsjahr 1951, mit 10 Aren 36 m² Gebäudefläche, Hofraum und Garten in der Brunegg.
2. Zwei Aren 35 m² Garten in der Brunegg. Grenzen, Vormerkungen und Grunddienstbarkeiten laut Grundbuch. Die Verwertung erfolgt auf Begehren des Gläubigers mit Pfandrecht im 1. Range.

Es findet nur eine Steigerung statt.

| | | |
|---|---|---|
| Betreibungsamtliche Schätzung: | Nr. 1 | Fr. 55 000.— |
| | Nr. 2 | Fr. 2 200.— |

Der Erwerber hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung an der Kaufsumme eine Anzahlung von Fr. 3000 zu leisten. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Hombrechtikon, den 25. März 1955.

Betreibungsamt Hombrechtikon: E. Keller.

# Nachlassverträge — Concordats — Concordati

## Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(SchKG 295, 296, 300.)

### Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Zürich** *Konkurskreis Zürich-Altstadt* (702)

Schuldnerin: Schafheitle Paul & Co., Handel mit und Vertretungen in Seiden-, Kunstseiden- und Mischgeweben, Talstrasse 58, Zürich 1, vertreten durch Herrn Rechtsanwalt Dr. W. Güller, Fraumünsterstrasse Nr. 23, Zürich 1.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung: 29. März 1955.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Dr. Hermann Witzthum, Rechtsanwalt, Stauffacherstrasse 28, Zürich 4.

Eingabefrist: bis und mit 26. April 1955. Die Gläubiger der Nachlaßschuldnerin werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 29. März 1955, sowie eventuelle Vorzugs- und Pfandrechte beim Sachwalter schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 6. Mai 1955, 14.30 Uhr, im Restaurant «Du Pont», in Zürich 1. (Die Gläubiger werden hiemit darauf aufmerksam gemacht, daß die Schuldnerin nicht einen Prozent-Vergleich, sondern einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung anstrebt.) Anträge für die Bestellung einer Liquidationskommission sind spätestens in der Gläubigerversammlung zu stellen.

Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

## Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire
(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

### Proroga della moratoria
(L. E. F. 295, 4° capoverso.)

**Kt. Bern** *Konkurskreis Frutigen* (703)

Die der Firma Trachsel-Büschlen Ad. & Co., Grandissages, Frutigen, und Trachsel-Büschlen Adolf, Altenweg, Frutigen, am 20. Januar 1955 erteilte Nachlaßstundung von zwei Monaten ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Frutigen als erstinstanzlichem Nachlassrichter um drei Monate verlängert worden, d. h. bis zum 20. Juni 1955.

Frutigen, 1. April 1955. Der Sachwalter:
Hans Hari, Betreibungsbeamter.

Ct. Ticino *Circondario di Lugano* (716)

Con decreto 4 aprile 1955, il pretore di Lugano-Ceresio ha prorogato di due mesi la moratoria concordataria concessa al debitore

Ranzi Giacomo,

macelleria, Castagnola.

L'assemblea dei creditori è rinviata al 16 giugno 1955, alle ore 15, nell'aula delle udienze della pretura di Lugano-Ceresio. Esame degli atti nello studio del commissario, in via Magatti 1, in Lugano, a contare dal 6 giugno 1955.

Lugano, 5 aprile 1955. Il commissario:
Avv. Giuseppe Torricelli, Lugano.

## Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Kt. Bern *Richteramt II, Bern* (711)

Schuldner: Gysi Werner, Westinghouse Electric, Aarbergergasse 40, Bern.
Datum der Bestätigung: 24. März 1955.
Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Bern, den 4. April 1955. Der Nachlassrichter: Troesch.

Ct. de Berne *Tribunal de Moutier* (712)

Par jugement du 24 mars 1955, le président du Tribunal du district de Moutier a homologué le concordat intervenu entre

Chappuis Fernand,

atelier mécanique, à Courrendlin, et ses créanciers.

Moutier, le 5 avril 1955. Le greffier du Tribunal:
R. Carnal.

## Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif
(SchKG 316a bis 316t) (L.P. 316a à 316t)

Kt. Bern *Konkurskreis Interlaken* (708)

Gemeinschuldner:

Freiwilliger Hilfsverein Beatenberg in Liq.

(Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung).

Der Bericht der Liquidatoren und der Status (Art. 316 r SchKG) liegen bei der Nachlassbehörde, Richteramt I Interlaken, zur Einsicht der Gläubiger auf.

Interlaken, den 4. April 1955. Namens der Liquidatoren:
M. Häni, Notar.

Kt. Aargau *Bezirksgericht Zofingen* (704)

**Bestätigung des Nachlassvertrages**

Der von der Firma Herzog & Cie., in Oftringen (unbeschränkt haftender Gesellschafter: Emil Herzog-Schär, Kaufmann, Oftringen) mit ihren Gläubigern abgeschlossene Nachlassvertrag mit Abtretung sämtlicher Aktiven ist mit Entscheid des Bezirksgerichts Zofingen vom 17. Februar 1955 bestätigt worden.

Dieses Erkenntnis ist rechtskräftig.

Zofingen, den 2. April 1955. Gerichtskanzlei Zofingen.

# Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Zürich *Konkurskreis Hottingen-Zürich* (706)

Den Gläubigern der

Royal Compagnie Aktiengesellschaft,

Apollostrasse 2, Zürich 7, wird mitgeteilt, dass die am Donnerstag, den 14. April 1955, nachmittags 14.30 Uhr, im Zunfthaus «Zur Waag», grosser Saal, Münsterhof 8, Zürich 1, stattfinden werdende Gläubigerversammlung nebst der Beratung des Nachlassvertrages die Wahl der gesetzlich vorgesehenen Organe (Gläubigerausschuss, Liquidator) zu vollziehen haben wird, falls die vorgenannte Firma bis zu jenem Zeitpunkt ihren Gläubigern einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) vorschlagen sollte.

Zürich, den 4. April 1955.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Dr. Ernst Wunderli, Rechtsanwalt,
Bleicherweg 20, Zürich 2.

Kt. Luzern *Konkurskreis Luzern* (705)

**Verlängerung der Stundung**
im Konkursaufschubsverfahren (Art. 725 OR)

Mit Entscheid des Amtsgerichtsvizepräsidenten II, Luzern-Stadt, vom 30. März 1955, ist die der Firma Resa AG., Autokühlwerkstätte, Apparatespenglerei, Herstellung und Handel mit Autokühlern, Schalldämpfern und technischen Apparaten, Luzern, Werkhofstrasse 12, unterm 28. September 1954 bewilligte Konkursaufschub um 2 Monate, d. h. bis und mit 30. Mai 1955, verlängert worden.

Luzern, den 1. April 1955.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Josef Anton Rey,
Inkasso- und Sachwalterbureau, Luzern, Alpenstrasse 9.

# Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

**Zürich — Zurich — Zurigo**

1. April 1955. Sägen usw.

**SAWEG, Sägen + Werkzeuge GmbH,** in Zürich 7 (SHAB. Nr. 58 vom 11. März 1954, Seite 650), Herstellung von Sägen usw. Die Gesellschafterversammlung vom 22. März 1955 hat die Statuten abgeändert. Das Stammkapital ist auf Fr. 28 000 erhöht worden, indem die Stammeinlage des Gesellschafters Maximilian von Muralt von Fr. 8000 auf Fr. 16 000 erhöht worden ist.

1. April 1955. Waren aller Art usw.

**Azur A.-G. (Azur S.A.) (Azur Ltd.),** in Bülach. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 24. März 1955 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Import und den Export von und den Handel mit Waren aller Art sowie die Finanzierung, den Kauf, den Verkauf, die Neuerstellung und die Verwaltung von Liegenschaften. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und zerfällt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Oskar Ganz, von Emmrach, in Bülach. Geschäftsdomizil: Grampenweg 1359 (bei Oskar Ganz).

1. April 1955.

**Milchgenossenschaft Hinterburg-Neuthal,** in Bäretswil. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 13. Januar 1955 eine Genossenschaft. Diese bezweckt die bestmögliche Verwertung der im Genossenschaftskreis produzierten Kuhmilch, die Förderung der beruflichen Kenntnisse der Mitglieder durch Veranstaltung von Vorträgen und Kursen, die rationelle Versorgung von Hinterburg und Umgebung mit Milch und Milchprodukten sowie die Anschaffung landwirtschaftlicher Maschinen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich und solidarisch. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtshlatt. Die Verwaltung besteht aus drei Mitgliedern. Der Präsident führt mit dem Kassier oder dem Aktuar Kollektivunterschrift. Jakob Hürlimann, von und in Bäretswil, ist Präsident; Johann Bühlmann, von Hochdorf, in Bäretswil, ist Kassier. und Max Bohli, von und in Bäretswil, Aktuar. Geschäftsdomizil: In Hinterburg (bei Jakob Hürlimann).

1. April 1955.

**Hasler A.-G., Werke für Telephonie und Präzisionsmechanik, Zweigniederlassung Zürich (Hasler S.A., Manufacture d'appareils téléphoniques et de précision, succursale de Zurich) (Hasler S.A., Manifattura di apparecchi telefonici e di precisione, succursale di Zurigo),** in Zürich. Unter dieser Firma besteht in Zürich eine Zweigniederlassung der im Handelsregister des Amtsbezirks Bern eingetragenen Aktiengesellschaft «Hasler A.-G., Werke für Telephonie und Präzisionsmechanik», in Bern (SHAB. Nr. 67 vom 21. März 1955, Seite 758). Die Gesellschaft bezweckt die Fabrikation, den Bau und den Vertrieb von Apparaten und Anlagen der gesamten Fernmeldetechnik und der feinmechanischen Branche. Die Gesellschaft kann sich an anderen Geschäften beteiligen, soweit dies mit dem Gesellschaftszweck im Zusammenhang steht. Die Zweigniederlassung wird vertreten durch Ernst Glaus, von Guggisberg (Bern), in Vevey, Präsident des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift, sowie durch Karl Eigenheer, von Schaffhausen, in Wabern, Gemeinde Köniz, geschäftsleitender 1. Direktor, Werner Gerber, von Langnau i. E., in Bern, Betriebsdirektor, Werner Ehrat, von Winterthur, in Bern, und Max Wirz, von Othmarsingen, in Bern, beide Vizedirektoren mit Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Zürich, ist erteilt an Ernst Baur, von Brugg, in Erlenbach (Zürich). Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 108, in Zürich 1.

1. April 1955.

**Tricot,** in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 144 vom 23. Juni 1948, Seite 1763). Tricotwaren aller Art usw. Die Generalversammlung vom 17. März 1955 hat die Statuten abgeändert. Dr. Ernst Pedotti ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Josef Spichtin, der Direktor bleibt und wie bisher Einzelunterschrift führt, als Präsident, und Marianne Spichtin, welche nicht mehr Einzelprokura, sondern Einzelunterschrift führt. Neues Geschäftsdomizil: Seefeldstrasse 14, in Zürich 8.

1. April 1955.

**Baugenossenschaft Milchbuck,** in Zürich 1 (SHAB. Nr. 205 vom 3. September 1954, Seite 2258). Die Unterschriften von Max Staub und Johann Gärtner sind erloschen. Charles Urich, von Basel, in Zürich, bisher Beisitzer, ist jetzt Aktuar des Vorstandes. Präsident Benjamin Schambron, Quästor Emil Tinner und Aktuar Charles Urich führen Kollektivunterschrift je zu zweien.

1. April 1955. Damenhüte.

**Jules Brunschwig Söhne,** in Zürich 3, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 50 vom 1. März 1933, Seite 497), Damenhutfabrik usw. Einzelprokura ist erteilt an Claude Brunschwig und Roger Brunschwig, beide von und in Zürich.

1. April 1955. Textilwaren.

**Heinrich Heuscher,** bisher in Dübendorf (SHAB. Nr. 169 vom 24. Juli 1953, Seite 1818). Textilwaren. Der Firmainhaber hat den geschäftlichen Sitz nach Zürich und das Wohndomizil nach Zürich 11 verlegt. Geschäftsdomizil: Friedackerstrasse 24.

1. April 1955.

**Aipag, Agrar- und Industrie-Produkte A.G.,** in Zürich 8 (SHAB. Nr. 105 vom 7. Mai 1954, Seite 1166). Die Prokura von Margherita Bettini ist erloschen. Einzelprokura ist erteilt an Tino Mettier, von Langwies (Graubünden), in Zürich.

1. April 1955.

**IMMO-HYP-Propria A.-G. in Nachlassliquidation,** in Zürich 4 (SHAB. Nr. 139 vom 17. Juni 1952, Seite 1545), Erwerbung von Wohn- und Geschäftshäusern in der Schweiz usw. Neues Geschäftsdomizil: Löwenstrasse 59, in Zürich 1 (bei Rechtsanwalt Dr. Walter Hasler).

1. April 1955.

**Filmo A.G. für Central-Europa (S.A. Filmo pour l'Europe Centrale),** in Zürich 1 (SHAB. Nr. 58 vom 10. März 1949, Seite 665), kinematographische Apparate usw. Neues Geschäftsdomizil: Talstrasse 62, in Zürich 1.

1. April 1955.

**H. Schmid, Schürzen- und Wäschefabrikation, Textilgewebe en gros,** in Zürich (SHAB. Nr. 31 vom 8. Februar 1954, Seite 350). Neues Geschäftsdomizil: Seestrasse 37.

1. April 1955. Elektrische Installationen.

**Ernst Gloor,** in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Ernst Gloor-Studer, von Leutwil (Aargau), in Zürich 9. Elektrische Installationen. Werdhölzlistrasse 150.

2. April 1955. Haushaltungsartikel usw.
**Invaliden-Genossenschaft Zürich**, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 236 vom 9. Oktober 1943, Seite 2262), Haushaltungsartikel usw. Die Unterschrift von Hans Riniker ist erloschen. Neu wurde als Protokollführer in den Vorstand gewählt Eduard Streuli, von Wädenswil, in Zürich. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

2. April 1955. Hoch- und Tiefbau.
**Waldvogel & Langhard**, Zweigniederlassung in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 24 vom 30. Januar 1948, Seite 298), Kollektivgesellschaft mit Hauptsitz in Elsau, Hoch- und Tiefbaugeschäft. Die Unterschrift des Gesellschafters Emil Waldvogel ist erloschen. Die Zweigniederlassung wird nun vertreten mit Kollektivunterschrift durch Emil Waldvogel-Krebser, von Stetten (Schaffhausen), in Räterschen, Gemeinde Elsau, und Ernst Langhard, beide Gesellschafter.

2. April 1955. Grabmäler usw.
**Richard Hess & Co. A.G.**, Zweigniederlassung in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 70 vom 27. März 1951, Seite 738), Grabmäler usw., Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Einzelprokura wurde erteilt an Bruno Tschudin, von und in Basel.

2. April 1955. Kabelleitungen usw.
**Feusi & Co.**, in Opfikon, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 215 vom 15. September 1954, Seite 2363), Bau von Kabel- und Freileitungen für Hoch- und Niederspannung. Die Kommanditsumme des Kommanditärs Dr. Jean Stieger ist von Fr. 8600 auf Fr. 1000 herabgesetzt worden.

2. April 1955.
**«Amag» Automobil- & Motoren A.G.**, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 11 vom 15. Januar 1954, Seite 126). Es wohnen Prokurist Arnold Leemann in Zumikon und Prokurist Hans Stanek in Oberengstringen.

2. April 1955. Radios usw.
**W. Hollenstein**, in Zürich (SHAB. Nr. 182 vom 7. August 1951, Seite 1997), Radios usw. Der Firmainhaber lebt in Gütertrennung.

2. April 1955. Schuhe.
**Otto Brandenberger**, in Flaach. Inhaber dieser Firma ist Otto Brandenberger, von und in Flaach. Handel mit Schuhen und Schuhreparaturwerkstätte. Hauptstrasse 292.

2. April 1955. Autobetrieb usw.
**Ernst Fluck**, in Zürich (SHAB. Nr. 234 vom 6. Oktober 1927, Seite 1767), Autobetrieb, Camionnage usw. Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

2. April 1955.
**Milchproduzentengenossenschaft Rümlang**, in Rümlang (SHAB. Nr. 22 vom 27. Januar 1949, Seite 258). Die Unterschriften von Max Sandherr, Ernst Steinemann und Heinrich Metzger sind erloschen. Neu sind in die Verwaltung gewählt worden: Rudolf Steinemann, von und in Rümlang, als Präsident; Paul Straub, von Matten bei Interlaken, in Rümlang, als Kassier und Vizepräsident, und Oskar Gassmann, von und in Rümlang, als Aktuar. Der Präsident führt Kollektivunterschrift mit dem Kassier oder dem Aktuar.

2. April 1955. Hotel-Restaurant.
**Walter Dossenbach**, in Zürich (SHAB. Nr. 151 vom 1. Juli 1952, Seite 1670), Betrieb des Hotels und Restaurants «Biber». Die Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

## Zug — Zoug — Zugo

31. März 1955. Beteiligungen.
**Anfi A.G.**, in Zug. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 21. März 1955 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Beteiligung an industriellen und kaufmännischen Unternehmungen sowie die Durchführung von Finanzierungs-, Handels- und Vermittlungsgeschäften. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 100 000 und ist eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Ein Aktionär bringt gemäss Sacheinlagevertrag vom 22. März 1955 45 Inhaberaktien der «Sirowa Handels A.G.», in Zürich, in die Gesellschaft ein und erhält dafür 45 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären, sofern ihre Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat ist Dr. Charles Liatowitsch-Löw, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Bahnhofstrasse 23, bei der Mandataria.

1. April 1955.
**Verzinkerei Zug A.G. (Zinguerie de Zoug S.A.)**, in Zug (SHAB. Nr. 59 vom 12. März 1954, Seite 662). Emil Stocklin ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Mitglied des Verwaltungsrates wurde Dr. Werner E. Iten, von Unterägeri, in Zug, gewählt. Er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

1. April 1955. Verwaltung von Vermögenswerten usw.
**SPAFISA A.G. (SPAFISA S.A.) (SPAFISA LTD.)**, in Zug. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 31. März 1955 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb und die Verwaltung von Vermögenswerten aller Art. Sie kann alle Transaktionen des Mobilien- und Immobilienverkehrs vornehmen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären, sofern ihre Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat ist Hans Nussbaumer, von Oberägeri, in Zug. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Oswaldsgasse 13 (bei Dr. Joseph Hegglin).

## Freiburg — Fribourg — Friborgo

*Bureau de Bulle (district de la Gruyère)*

31 mars 1955. Tissus, mercerie, etc.
**Louis Brulhart-Morand**, à Bulle, tissus, bonneterie, mercerie (FOSC. du 26 décembre 1928, N° 302, page 2427). La raison est radiée par suite de remise du commerce avec actif et passif, à la raison inscrite ci-après «Thérèse Mora-Brulhart», à Bulle.

31 mars 1955. Tissus, mercerie, etc.
**Thérèse Mora-Brulhart**, à Bulle. Le chef de la raison est Thérèse Mora, née Brulhart, épouse autorisée de Henri, d'Ueberstorf, à Bulle. Elle reprend l'actif et le passif de la raison radiée «Louis Brulhart-Morand», à Bulle, commerce de tissus, bonneterie, mercerie à l'enseigne «Au Bon Accueil». Rue de Vevey.

*Bureau de Fribourg*

2 avril 1955.
**Société de laiterie de La Corbaz**, à La Corbaz, société coopérative (FOSC. du 5 septembre 1947, N° 207, page 2576). Alexandre Chatton a cessé d'être président de la commission; sa signature est radiée. A été élu président de la commission: Louis Chatton, de et à La Corbaz. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire.

*Bureau Murten (Bezirk See)*

1. April 1955.
**Frl. Thérèse Stocker, Hotel Schiff**, in Murten (SHAB. Nr. 174 vom 29. Juli 1943, Seite 1734). Die Firma wird infolge Wegzuges der Inhaberin, gemäss Art. 68 HRV, von Amtes wegen gelöscht.

1. April 1955. Bazar.
**Hoirie Dubois-Scheidegger**, in Murten, Bazar (SHAB. Nr. 267 vom 15. November 1937, Seite 2526). Die Firma wird infolge Wegzuges der Inhaber, gemäss Art. 68 HRV, von Amtes wegen gelöscht.

1. April 1955. Installationsgeschäft, Spenglerei.
**E. Schwaar**, in Murten. Inhaber der Firma ist Edmund Schwaar, Sohn des Edmund sel., von Oberlangenegg, in Murten. Installationsgeschäft und Spenglerei. Raffort-Ryf.

## Solothurn — Soleure — Soletta

*Bureau Stadt Solothurn*

30. März 1955.
**Solothurner Kantonalbank (Banque cantonale de Soleure) (Banca cantonale di Soletta) (Soleure Cantonal Bank)**, in Solothurn (SHAB. Nr. 203 vom 1. September 1954, Seite 2237). Die an Josef Lehmann für den Hauptsitz erteilte Kollektivprokura ist erloschen.

30. März 1955. Bauunternehmung.
**R. Bannwart & Cie.**, in Solothurn, Bauunternehmung für Hoch- und Tiefbau, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 21 vom 26. Januar 1949, Seite 249). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Franz Bannwart zeichnet zu zweien.

1. April 1955.
**Immobilien AG Klarastrasse Nr. 32 & 34 Basel**, in Solothurn. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 31. März 1955 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft, die den Erwerb, die Ueberbauung, die Verwaltung und die Verwertung von Liegenschaften bezweckt. Die Gesellschaft beabsichtigt von Jakob Maurer, in Zürich 8, die Liegenschaft Grundbuch Basel Nr. 291/1, Sektion VIII, im Halte von 470,5 m² mit den Gebäuden Nrn. 32 und 34 an der Klarastrasse zum Preise von Fr. 418 000 zu erwerben. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Auf das Aktienkapital sind Fr. 20 000 in bar einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, während die Mitteilungen an die Aktionäre mit eingeschriebenem Brief zugestellt werden. Einziger Verwaltungsrat ist Karl Huber, von Boswil (Aargau), in Zuchwil. Er zeichnet einzeln. Geschäftsdomizil: Gurzelngasse 16, im Bureau des Verwaltungsrates.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

29. März 1955. Apothekerwaren usw.
**Hageba A.G.**, in Basel, Handel mit Apothekerwaren usw. (SHAB. Nr. 51 vom 3. März 1954, Seite 572). In den Generalversammlungen vom 18. Januar und 25. März 1955 wurden die Statuten geändert. Das Aktienkapital von Fr. 200 000 wurde durch Ausgabe von 200 neuen Aktien zu Fr. 500 erhöht auf Fr. 300 000, eingeteilt in 600 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 500.

## Thurgau — Thurgovie — Turgovia

29. März 1955.
**Trocknungsgenossenschaft Kemmental**, in Ellighausen. Unter dieser Firma hat sich auf Grund der Statuten vom 21. März 1954 ein Genossenschaft gebildet. Sie bezweckt die Förderung der Futterproduktion, insbesondere die Erzeugung hochwertigen Trockengrünfutters sowie die Trocknung von Getreide und andern landwirtschaftlichen Produkten, durch den Betrieb einer Trocknungsanlage. Das Genossenschaftskapital besteht aus Anteilscheinen zu Fr. 200. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur ihr Vermögen. Publikationsorgane sind der «Thurgauer Bauer» und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 9 Mitgliedern. Der Präsident Alfred Forster, von Alterswilen, in Bommen-Alterswilen; der Vizepräsident Ernst Aemmer, von Beatenberg (Bern), in Engwilen, und der Aktuar Willy Keller-Hug, von Marthalen, in Siegershausen, führen Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivunterschrift mit je einem der drei Vorgenannten ist erteilt an den Geschäftsführer Walter Tschannen, von Wohlen (Bern), in Siegershausen.

1. April 1955. Technische Artikel.
**Favta Aktiengesellschaft**, in Frauenfeld, Fabrikation und Vertrieb technischer Artikel (SHAB. Nr. 282 vom 3. Dezember 1953, Seite 2928). Gottlieb Hintermann, von Beinwil am See, in Bellinzona, wurde zum Direktor ernannt; er zeichnet kollektiv mit je einem andern Zeichnungsberechtigten.

1. April 1955. Garne usw.
**Brunnschweiler & Co.**, in Hauptwil, Kommanditgesellschaft, Veredelung von und Handel mit Garnen und andern Textilien sowie verwandten Waren (SHAB. Nr. 165 vom 18. Juli 1951, Seite 1793). Reinhard Brunnschweiler und Eduard Brunnschweiler, beide von und in Hauptwil, wurde Kollektivprokura zu zweien erteilt. Die Prokura von Paul Wyler ist erloschen.

1. April 1955.
**Steckborn Kunstseide A.G.**, in Steckborn (SHAB. Nr. 26 vom 1. Februar 1951, Seite 280). Dr. Hans Hölzer, deutscher Staatsangehöriger, in Steckborn, wurde Kollektivprokura zu zweien erteilt.

1. April 1955.
**Meyerhans & Cie. A.G. Mühle Weinfelden**, in Weinfelden (SHAB. Nr. 104 vom 5. Mai 1948, Seite 1274). Das Aktienkapital wurde gemäss Generalversammlung vom 26. März 1955 von Fr. 1 200 000 auf Fr. 1 800 000 erhöht durch Ausgabe von 600 voll einbezahlten Namenaktien zu Fr. 1000. Das Aktienkapital ist jetzt in 1800 voll einbezahlte Namenaktien zu Franken 1000 eingeteilt. Die Statuten wurden entsprechend geändert.

1. April 1955. Schifflistickerei.
**Erwin Thalmann**, in Aadorf, Schifflistickerei (SHAB. Nr. 139 vom 18. Juni 1934, Seite 1662). Die Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 1. Januar 1955 an die «Thalmann A.G. Stickerei- & Wäschefabrikation», in Aadorf, erloschen.

1. April 1955.
**Thalmann A.G. Stickerei- & Wäschefabrikation**, in Aadorf. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 30. März 1955 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Stickerei- und Wäschefabrikation, insbesondere die Uebernahme und Weiterführung des von der Firma «Erwin Thalmann» in Aadorf betriebenen Geschäftes. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 durch Sacheinlage voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von der Firma «Erwin Thalmann» Aktiven im Betrage von Fr. 282 169.59 und Passiven im Betrage von Fr. 91 018.05 gemäss Uebernahmevertrag vom 30. März 1955 und Bilanz vom 1. Januar 1955 zum Uebernahmepreis von Fr. 191 151.54, gegen Uebergabe von 100 voll liberierten Aktien zu Fr. 1000 und Gutschrift von Fr. 91 151.54 in Kontokorrent. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Zirkular, gewöhnlichen oder eingeschriebenen Brief, die Publikationen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der aus einem oder mehreren Mitgliedern bestehende Verwaltungsrat setzt sich wie folgt zusammen: Erwin Thalmann-Hediger, Präsident; Heinz Thalmann, Protokollführer; Rosa Thalmann-Hediger und Kurt Thalmann, Mitglieder; alle von Tannegg, in Aadorf. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Bohlstrasse.

## Tessin — Tessin — Ticino

*Ufficio di Lugano*

1° aprile 1955. Pasticceria, ecc.
**Fratelli Baiardi**, a Ponte Tresa, pasticceria, ecc. società in nome collettivo (FUSC. del 29 settembre 1949, N° 228, pagina 2531). La società è sciolta dal 1° aprile 1955. La ragione sociale è radiata essendo terminata la liquidazione. Attivo e passivo sono assunti dal socio «Baiardi Francesco», a Ponte Tresa, qui sotto inscritto.

1° aprile 1955. Prestino, pasticceria.
**Baiardi Francesco**, a Ponte Tresa. Titolare è Francesco Baiardi di Egidio, da Biogno Beride, in Ponte Tresa. Rileva attivo e passivo della cancellata società in nome collettivo «Fratelli Baiardi», già a Ponte Tresa. Esercizio di un prestino e pasticceria.

1° aprile 1955. Beni stabili.
**Cate S.A.**, a Massagno, beni stabili, società anonima (FUSC. del 18 gennaio 1954, N° 13 pagina 145). Il capitale sociale di 50 000 fr. è ora interamente liberato.

1° aprile 1955.
**S.A. Immobiliare Piazzetta S. Carlo**, a Lugano (FUSC. del 22 settembre 1949, N° 222, pagina 2467). Il dott. Adolfo Bader, dimissionario, non fa più parte del consiglio d'amministrazione e la sua firma è estinta. Nuovo recapito: c/o studio notarile Alberto Gilardi, Palazzo la Ginevrina, contrada di Sassello 5.

## Waadt - Vaud - Vaud

*Bureau de Cossonay*

31 mars 1955. Ferblanterie, etc.
**Julien Guignard-Bory**, à La Sarraz, ferblanterie, appareils de chauffage, installation de chambres de bains, etc. (FOSC. du 19 novembre 1929, N° 271, page 2291). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

*Bureau de Grandson*

Rectification.
**Auto Transports S.A.**, à l'Auberson rière Ste-Croix (FOSC. du 23 mars 1955, N° 63, page 782). La raison sociale exacte est **Auto Transports Auberson S.A.**

*Bureau de Lausanne*

1er avril 1955. Bijouterie, etc.
**Ch. Burner & Co, Monodor**, à Lausanne, fabrication et commerce de bijouterie fantaisie en métal précieux, etc., société en commandite (FOSC. du 28 mars 1946, page 954). La société est dissoute dès le 29 mars 1955. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

1er avril 1955. Journal.
**Félix Perret**, à Lausanne, édition du «Journal de Lausanne» (FOSC. du 11 mars 1954, page 652). Par décision du 24 février 1955, le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la faillite du titulaire.

1er avril 1955. Immeubles.
**Rochemont B. S.A.**, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 18 octobre 1945, page 2536). Le capital est actuellement entièrement libéré par une compensation totale de créances pour un montant de 30 000 fr. Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 24 mars 1955, la société a modifié les statuts en conséquence. Le capital, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 100 actions au porteur de 500 fr. La signature de l'administratrice Marguerite Vuillemin, démissionnaire, est radiée. Philippe Galland, de Genève, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré: rue St-Pierre 3 (chez Burnier & Galland).

1er avril 1955.
**Precious Metals Trading Co. Ltd. (Société anonyme pour le commerce des métaux précieux)**, à Lausanne (FOSC. du 19 février 1953, page 400). La signature du président démissionnaire John Dunant est radiée. Philippe Baudraz, administrateur inscrit, devient président avec signature individuelle. Olivier Barbey, de Chexbres, Valeyres s. Rances et Ste-Croix, à Bursinel, est nommé administrateur avec signature individuelle. La procuration conférée à Pierre Danz est éteinte. Procuration individuelle est conférée à Gabrielle Chabloz, de Châteaux-d'Oex, à Lausanne.

1er avril 1955. Immeubles.
**Altaïr S.A.**, à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 15 janvier 1951, page 117). L'administrateur Robert Piaget est démissionnaire et sa signature radiée. Hubert Métrailler, de Salins (Valais), à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle.

1er avril 1955. Skis.
**Ch. Britt**, à Lausanne, skis (FOSC. du 25 janvier 1952, page 233). Par décision du 10 mars 1955, le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la faillite du titulaire.

1er avril 1955. Immeubles.
**Sus Vellaz S.A.**, à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 3 février 1955, page 328). Par décision du 28 mars 1955, le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la révocation de la faillite. L'inscription de la société est en conséquence rétablie comme ci-devant (FOSC. du 3 juillet 1953, page 1620).

1er avril 1955. Boulangerie.
**R. Bryois**, à Lausanne, boulangerie, en faillite (FOSC. du 14 décembre 1950, page 3209). La faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

1er avril 1955.
**Cirque du Pilate (Circus-Pilatus)**, à Lausanne, société coopérative dissoute par suite de faillite (FOSC. du 4 novembre 1954, page 2828). La faillite étant clôturée, la raison sociale est radiée d'office.

1er avril 1955. Représentations.
**Universum S. à r. l.**, à Lausanne, représentation, société à responsabilité limitée dissoute pour cause de faillite (FOSC. du 3 février 1955, page 328). La faillite étant clôturée, la raison sociale est radiée d'office.

1er avril 1955. Articles pour fumeurs.
**Eugène Lattmann**, à Lausanne, articles pour fumeurs, en faillite (FOSC. du 9 février 1954, page 363). La faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

1er avril 1955. Boucherie.
**A. Burki**, à Lausanne, boucherie, en faillite (FOSC. du 6 juillet 1954, page 1718). La faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

1er avril 1955.
**Association des Industries Vaudoises**, à Lausanne, société coopérative (FOSC. du 11 septembre 1947, page 2637). Le domicile actuel du secrétaire Pierre Chappuis est à Lausanne.

*Bureau de Morges*

1er avril 1955. Laiterie, épicerie, etc.
**Constant Baudin**, à Bussigny sur Morges. Le chef de la maison est Constant-Henri Baudin, allié Haldi, de Mollens, à Bussigny sur Morges. Laiterie, épicerie, charcuterie, vins et tabacs. Rue de Lausanne 5.

*Bureau de Payerne*

1er avril 1955. Vins, tonnellerie.
**W. et E. Danzeisen**, à Payerne, société en nom collectif (FOSC. du 30 mars 1950, page 851), commerce de vins, tonnellerie. L'associé Willy Danzeisen est décédé. La société est dissoute, la raison est radiée. L'associé Ernest Danzeisen, de Bâle, à Payerne, continue les affaires comme entreprise individuelle au sens de l'art. 579 C.O. La raison de commerce est **W. et E. Danzeisen, Ernest Danzeisen, successeur.** Adresse: rue des Terrages.

*Bureau de Vevey*

31 mars 1955. Café.
**A. Quartenoud**, à Vevey, exploitation du Café de la Clef (FOSC. du 22 octobre 1951, N° 247). La raison sociale est radiée par suite de cessation d'exploitation par le titulaire.

1er avril 1955. Immeubles.
**Soleil S.A. Clarens**, à Montreux-Châtelard, société immobilière (FOSC. du 14 octobre 1953, N° 239). Jean Gay, de Lutry, à Clarens-Châtelard, est seul administrateur. Il signe individuellement et remplace Otto Walter, démissionnaire, qui est radié et dont les pouvoirs sont éteints. Adresse de la société: rue du Lac 59, à Clarens (chez l'administrateur).

## Wallis — Valais — Vallese

*Bureau de Sion*

31 mars 1955. Transports, combustibles, garage.
**Victor & Armand Zwissig**, à Sierre, entreprise de transports et commerce de combustibles (FOSC. du 5 septembre 1951, page 2231, N° 207), société en nom collectif. Cette société fait inscrire qu'en plus des faits publiés elle exploitera dorénavant un garage situé à Chétroz sur Sierre.

31 mars 1955.
**Edelweiss, société coopérative de consommation alimentaire et agricole de St-Martin et Environs**, à St-Martin (FOSC. N° 136 du 14 juin 1951, page 1445). Le président est Daniel Vuignier (déjà inscrit); Maurice Pralong, de et à St-Martin, est secrétaire. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire. La signature de Martin Zermatten, secrétaire, est radiée.

*Bureau de St-Maurice*

31 mars 1955.
**REGINA, S.A., fonderie d'alliages non ferreux**, à Evionnaz. Suivant acte authentique et statuts du 18 mars 1955, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'exploitation, la construction de machines à injecter les métaux, de machines à couler en coquille de moules, ainsi que la fonte de métaux non ferreux; elle peut se charger de toutes opérations et fonctions en rapport avec son but. Le capital social de 140 000 fr. est divisé en 280 actions de 500 fr. chacune, nominatives et est entièrement libéré. 60 000 fr. ont été libérés en espèces. Selon inventaire annexé aux statuts, Edmond Gaillard, à Lausanne, apporte à la société des machines de fonderies, marchandises en stock, modèles de fonderie, dessins, moules, du matériel de bureau et de l'outillage; cet apport est accepté pour le prix de 150 000 fr. en paiement partiel duquel il est remis à l'apporteur 160 actions de 500 fr., entièrement libérées, et une créance de 70 000 fr. contre la société. L'assemblée générale est convoquée par avis recommandés; les publications se font dans le «Bulletin officiel du Canton du Valais» quand la loi ne prescrit pas la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration se compose de trois membres au moins; Edmond Gaillard, de Genthod-Genève, à Lausanne, est président; Gustave Mettan, de et à Evionnaz, vice-président; Jean Veuthey, de Dorénaz, à Martigny-Ville, membre. Ils signent collectivement à deux.

1er avril 1955. Alimentation générale, mercerie, etc.
**Ulrich Gay-Balmaz**, à Vernayaz. Le titulaire est Ulrich Gay-Balmaz, de et à Vernayaz. Exploitation d'un commerce d'alimentation générale avec mercerie et bonneterie.

1er avril 1955. Hôtel-café-restaurant.
**Victor Kronig**, à Monthey. Le titulaire est Victor Kronig, de Randa et Zermatt, à Monthey. Exploitation d'un hôtel-café-restaurant à l'enseigne «Hôtel de la Gare».

1er avril 1955. Boucherie.
**Charles Rappo**, à Monthey. Le titulaire est Charles Rappo, de Schmitten (Fribourg), à Monthey. Boucherie.

## Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

*Bureau de Boudry*

28 mars 1955. Tapis, tissages.
**Etablissements Tabo S.A.**, à Bôle. Suivant acte authentique et statuts du 24 mars 1955, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'exploitation d'une fabrique de tapis et de tissages en tous genres, ainsi que la participation à d'autres entreprises commer-

ciales, industrielles ou immobilières et l'achat et la vente de matières premières et de produits finis. Le capital social de 250 000 fr. est divisé en 250 actions de 1000 fr. chacune au porteur. Il est entièrement libéré. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres. Deux administrateurs ont été nommés, soit: Hans Korber, de Couvet, à Fribourg, président, et Erwin Gans, de et à Bôle, secrétaire. Ils ont chacun la signature individuelle. Bureau: Le Clos.

31 mars 1955.

**Association de Producteurs Viticulteurs, Encavage de Cortaillod,** à Cortaillod, société coopérative (FOSC. du 18 septembre 1950, N° 218, page 2392). Suivant procès-verbal de son assemblée générale du 10 mars 1955, la société a décidé de prendre comme nouvelle raison sociale: **Cave des Coteaux, Association de producteurs viticulteurs, encavage de Cortaillod.** Les statuts ont été modifiés en conséquence, ainsi que sur d'autres points non soumis à publication. Paul Lavanchy, de Neuchâtel, à Cortaillod, est président; Jules Mellier fils, de et à Bevaix, vice-président (déjà inscrit comme membre); Maurice Magnin, de Corcelles sur Chavornay (Vaud), à Colombier (Neuchâtel), secrétaire. Marcel Heuby, Robert Schenk, Edgar Kaltenrieder, ayant démissionné, leurs signatures sont radiées; la signature conférée à Jean Henrioud est également radiée. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

*Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)*

31 mars 1955. Vis, fournitures d'horlogerie, etc.

**Louis Touchon et Cie,** à Valangin, fabrication, achat et vente de vis, fournitures d'horlogerie, décolletage de précision, société en nom collectif (FOSC. du 10 janvier 1948, N° 7, page 88). La société est transformée en société en commandite. Jean-Louis Touchon, de La Sagne, à Valangin, est seul associé indéfiniment responsable; Louis-Ernest Touchon, de La Sagne, à Valangin, est associé commanditaire pour une commandite de 10 000 fr., versée en espèces. L'associé Max Graber s'est retiré de la société dès le 1er janvier 1955. La raison sociale est maintenue.

*Bureau du Locle*

31 mars 1955. Sellerie, tapisserie, etc.

**Ami Aubert,** à La Brévine, sellerie, tapisserie et ameublements (FOSC. du 23 juillet 1954, N° 169, page 1916). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

*Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)*

1er avril 1955. Immeubles, représentations.

**Piaget et Dubois,** aux Verrières. Louis-Alfred Piaget, des Bayards, aux Verrières, et Dr Louis-Albert Dubois, de Buttes, aux Verrières, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1er mars 1955. Achat, vente, construction, location ou gérance d'immeubles en Suisse et à l'étranger; représentations en tous genres. Bureau: bureau fiduciaire Dr L.-A. Dubois.

*Bureau de Neuchâtel*

31 mars 1955. Immeubles.

**Le Reposoir S.A.,** à Neuchâtel. Suivant acte authentique et statuts du 21 mars 1955, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, la location, la gestion et la vente d'immeubles. La société reprend, pour le prix de 70 000 fr., l'immeuble formant l'article 583 du cadastre de Neuchâtel. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, nominatives. Il est libéré à concurrence de 20 000 francs. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Bruno Stoppa, de Pedrinate (Tessin), à Neuchâtel, a été nommé administrateur unique. Il engage la société par sa signature individuelle. Bureaux: Valangines 32.

31 mars 1955.

**Société Immobilière Place des Halles-Seyon S.A.,** à Neuchâtel. Suivant acte authentique et statuts du 31 mars 1955, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction et le financement de la construction d'immeubles. La société peut assumer des participations. Elle acquerra l'article 1347 du cadastre de Neuchâtel pour le prix de 30 000 fr. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions ordinaires, au porteur, de 1000 fr. chacune, nominales. Il est intégralement libéré par versement en espèces. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations et communications sont adressées aux actionnaires par lettres recommandées. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Il est composé de Georges Blanc, président, de Belmont, et Jean Coigny, secrétaire, de Champtauroz, les deux à Lausanne. La société est engagée par la signature collective des deux administrateurs. Locaux: rue de l'Hôpital 12 (étude Claude Berger).

31 mars 1955.

**Société Générale de l'Horlogerie Suisse S.A. ASUAG (Allgemeine Schweizerische Uhrenindustrie A.G. ASUAG),** à Neuchâtel (FOSC. du 7 janvier 1953, N° 3, page 26). Par suite de démission, René Robert (postérieurement décédé) et Maurice Savoye ne font plus partie du conseil d'administration. Ont été nommés nouveaux membres de ce conseil, sans signature sociale: Adolphe Graedel, de Huttwil, à Berne, et Eugène Jeanrenaud, de Travers, à Saint-Imier. Paul Renggli a résilié ses fonctions en temps que directeur. Il reste président du conseil d'administration et conserve, à ce titre, la signature collective à deux avec un autre membre du bureau ou l'un des fondés de pouvoir. Théodore Renfer, de Berne et Longeau, a été nommé directeur et signera collectivement à deux avec l'un des membres du bureau ou l'un des fondés de pouvoir. La signature de Charles Gschwend, vice-directeur, est radiée.

1er avril 1955. Articles en tous métaux.

**Artechnik S.A.,** à Neuchâtel. Suivant acte authentique et statuts du 23 mars 1955, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la fabrication et le commerce d'articles en tous métaux, ainsi que toutes opérations financières, immobilières, commerciales et industrielles s'y rattachant. Le capital social de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., est entièrement libéré. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations sont adressées par lettre recommandée aux actionnaires si ceux-ci sont connus. Le conseil d'administration est composé d'un à trois membres, actuellement de Jean-Victor Degoumois, de La Chaux-de-Fonds, à Neuchâtel, président, et André Brasey, de et à Neuchâtel, secrétaire. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs ou de l'un d'eux avec un fondé de pouvoir. Sont désignés en qualité de fondés de pouvoir: Emilie Gygax, de Seeberg et Auvernier, à Auvernier, et Robert Burkhalter, de Sumiswald et Neuchâtel, à Peseux, qui engagent la société par leurs signatures collectives à deux, entre eux ou avec l'un des administrateurs. Locaux: Beauregard 20.

**Genf — Genève — Ginevra**

Rectification.

**Comptoir des Tissus et Confection S.A.,** à Genève (FOSC. du 22 février 1955, page 496). La raison sociale en langue allemande est: **Stoffhalle und Konfektion A.G.** (et non pas Confektion A.G.).

31 mars 1955. Ficelles, articles de ménage, etc.

**Cottier frères,** à Genève, commerce en gros et représentation de ficelles, articles de ménage, porcelaine, verrerie, articles-souvenir et outillage, société en nom collectif (FOSC. du 11 janvier 1954, page 83). L'associé Jean-Pierre Cottier et son épouse Margaretha, née Scalet, sont soumis au régime de la séparation de biens.

31 mars 1955. Atelier de gravure horlogère, etc.

**Marcel Pache,** à Genève, exploitation d'un atelier de gravure horlogère et industrielle (FOSC. du 27 avril 1953, page 1017). Le titulaire et son épouse Nelly-Gabrielle, née Toberer, sont soumis au régime de la séparation de biens.

31 mars 1955. Essuie-mains, etc.

**Roland Pecorini,** à Genève. Chef de la maison: Roland Pecorini, de nationalité italienne, à Genève. Commerce et représentation d'essuie-mains portant la marque «Ri-fel» et d'articles de diverses natures. 3, rue de Carouge.

31 mars 1955. Produits d'entretien, etc.

**J. Dupuis,** à Carouge, commerce et représentation de produits d'entretien et d'articles de diverses natures (FOSC. du 24 septembre 1954, page 2456). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

31 mars 1955.

**Société Immobilière Carrefour-Charmilles,** à Genève, société anonyme (FOSC. du 5 mai 1953, page 1094). Le conseil d'administration a été porté à deux membres qui sont: Erna-Marie-Thérèse Schneebeli (inscrite), nommée présidente, et Pierre Poncet, secrétaire, de Genève, à Collonge-Bellerive, lesquels signent collectivement. Les pouvoirs d'Erna-Marie-Thérèse Schneebeli sont modifiés en conséquence.

31 mars 1955. Immeubles.

**Société Nouvelle Tilleuls Cèdres,** à Genève, société anonyme immobilière (FOSC. du 22 novembre 1947, page 3462). Conseil d'administration: Bernard Naef, président (inscrit), Jean Naef, secrétaire, de Genève, à Hermance, et Jacques Ricci, de et à Versoix, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs des administrateurs William Barde, Anne-Marie Orange, née Dancette, André Feurich et Louis Rivaud, dont les fonctions ont pris fin, sont radiés.

31 mars 1955.

**Société Immobilière Centre-Dancet C,** à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 28 mars 1955, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction et la gérance de tous immeubles en Suisse et spécialement l'acquisition, pour le prix de 57 000 fr., de l'immeuble formant au cadastre de la commune de Genève, section Plainpalais, la parcelle 808, index 1 A, d'une contenance de 1 are 98 mètres, sise rue Dancet 5. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions, au porteur, de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres, actuellement composé de: Louis Bianchi, président, de et à Chêne-Bourg; Etienne Neri, secrétaire, de et à Genève; Joseph Pecorini, de nationalité italienne, à Thônex, et Jean Champod, de et à Genève. La société est engagée par la signature collective du président et d'un autre administrateur. Domicile: 82, rue de la Servette, chez Etienne Neri, architecte.

---

***Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances***

## Prorogation

**de l'arrêté du Conseil d'Etat du 23 décembre 1953 donnant force obligatoire générale au contrat collectif de travail pour l'industrie valaisanne de la plâtrerie-peinture**

Par arrêté du 19 janvier 1955, approuvé par le Conseil fédéral le 14 février 1955, le Conseil d'Etat valaisan a prorogé au 31 décembre 1956 l'arrêté du 23 décembre 1953 donnant force obligatoire générale au contrat collectif sus-mentionné.

L'arrêté prorogatoire est entré en vigueur le 25 mars 1955, jour de sa publication dans le bulletin officiel du canton du Valais. Ce bulletin reproduit la teneur du dit contrat. (AA. 103)

Sion, le 1er avril 1955

**Département de l'Intérieur du canton du Valais:**
Service social de protection ouvrière.

## Verlängerung

**der Geltungsdauer der Allgemeinverbindlicherklärung des Kollektivarbeitsvertrages für das Maler- und Gipsergewerbe des Kantons Wallis**

Der Staatsrat des Kantons Wallis hat am 19. Januar 1955 seinen Beschluss vom 23. Dezember 1953 betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung des obenerwähnten Kollektivarbeitsvertrages bis zum 31. Dezember 1956 verlängert. Diesen Verlängerungsbeschluss hat der Bundesrat am 14. Februar 1955 genehmigt.

Der Verlängerungsbeschluss vom 19. Januar 1955 ist mit seiner Veröffentlichung im Amtsblatt des Kantons Wallis vom 1. April 1955 in Kraft getreten. Im gleichen Amtsblatt sind die Bestimmungen des Kollektivarbeitsvertrages nochmals veröffentlicht worden.

Sitten, den 2. April 1955.

**Departement des Innern des Kantons Wallis:**
Sozialamt für Arbeiterschutz.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken – Marques – Marche

### Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

**Nr. 155200.** Hinterlegungsdatum: 20. April 1954, 18 Uhr. **David Kahn, Inc.**, Grand Avenue and Savoye Street, **North Bergen** (New Jersey, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Füllfederhalter mit Federn und Kugelspitzen, Bleistifte (einschliesslich mechanische), Feder- und Bleistiftgarnituren, Federn, Schreib- und Bureaugeräte, -material und -maschinen; Lederwaren und Reiseartikel.

**TRANSVUE**

**Nr. 155201.** Hinterlegungsdatum: 20. April 1954, 18 Uhr. **David Kahn, Inc.**, Grand Avenue and Savoye Street, **North Bergen** (New Jersey, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Füllfederhalter mit Federn und Kugelspitzen, Bleistifte (einschliesslich mechanische), Feder- und Bleistiftgarnituren, Federn, Schreib- und Bureaugeräte, -material und -maschinen; Lederwaren und Reiseartikel.

**TREASURE**

**Nr. 155202.** Hinterlegungsdatum: 20. April 1954, 18 Uhr. **David Kahn, Inc.**, Grand Avenue and Savoye Street, **North Bergen** (New Jersey, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Füllfederhalter mit Federn und Kugelspitzen, Bleistifte (einschliesslich mechanische), Feder- und Bleistiftgarnituren, Federn, Schreib- und Bureaugeräte, -material und -maschinen; Lederwaren und Reiseartikel.

**SUPREME**

**Nr. 155203.** Hinterlegungsdatum: 20. April 1954, 18 Uhr. **David Kahn, Inc.**, Grand Avenue and Savoye Street, **North Bergen** (New Jersey, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Füllfederhalter mit Federn und Kugelspitzen, Bleistifte (einschliesslich mechanische), Feder- und Bleistiftgarnituren, Federn, Schreib- und Bureaugeräte, -material und -maschinen; Lederwaren und Reiseartikel.

**PENNANT**

**Nr. 155204.** Hinterlegungsdatum: 20. April 1954, 18 Uhr. **David Kahn, Inc.**, Grand Avenue and Savoye Street, **North Bergen** (New Jersey, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Füllfederhalter mit Federn und Kugelspitzen, Bleistifte (einschliesslich mechanische), Feder- und Bleistiftgarnituren, Federn, Schreib- und Bureaugeräte, -material und -maschinen; Lederwaren und Reiseartikel.

**SLIM STYLE**

**Nr. 155205.** Hinterlegungsdatum: 20. April 1954, 18 Uhr. **David Kahn, Inc.**, Grand Avenue and Savoye Street, **North Bergen** (New Jersey, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Füllfederhalter mit Federn und Kugelspitzen, Bleistifte (einschliesslich mechanische), Feder- und Bleistiftgarnituren, Federn, Schreib- und Bureaugeräte, -material und -maschinen; Lederwaren und Reiseartikel.

**FLIPIT**

**Nr. 155206.** Hinterlegungsdatum: 20. April 1954, 18 Uhr. **David Kahn, Inc.**, Grand Avenue and Savoye Street, **North Bergen** (New Jersey, USA). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. **136714**. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. April 1954 an.

Füllfedern, Kugelschreibgeräte, Bleistifte, mechanische Bleistifte, Feder- und Bleistiftgarnituren, Schreibfedern, Bleistiftminen, Radiermittel, Schreibtinte, Schreibtinte in Verbindung mit einem ein Schreiborgan enthaltenden Behälter, alle Bestandteile von Bleistiften und Federn, alle Bestandteile von Kugelschreibgeräten, Schreib- und Bureaugeräte, -material und -maschinen; Lederwaren und Reiseartikel.

**PACEMAKER**

**N° 155207.** Date de dépôt: 13 décembre 1954, 18 h. **United States Rubber Company**, 1230, Avenue of the Americas, **New-York** (U.S.A.). — Marque de fabrique.

Caoutchouc, gutta-percha, latex et autres substances analogues, naturels ou synthétiques, sous forme de fils, de filaments, de rubans, de tubes, de feuilles, etc.; fils et filés formés d'un noyau, d'un filament, d'une âme ou d'une cellule de caoutchouc, de gutta-percha, de latex ou de substances analogues, naturels ou synthétiques, couverts ou non d'une matière appropriée telle que du coton, du chanvre, du lin, de la toile, de la soie, de la rayonne, du nylon ou d'autres matières ou combinaisons de matières fibreuses naturelles ou synthétiques; tissus et étoffes tricotés ou en filet, pièces de tissus ou autres articles composés totalement ou partiellement de fils ou de filés comprenant un mélange ou une combinaison de caoutchouc ou de latex naturels ou synthétiques, couverts ou non d'une matière appropriée telle que du coton, du lin, du chanvre, de la toile, de la soie, de la rayonne, du nylon ou d'autres matières ou combinaisons de matières fibreuses naturelles ou synthétiques, y compris des articles d'habillement composés totalement ou partiellement d'une matière élastique ou semi-élastique, notamment corsets, soutien-gorge, costumes de bain, articles de bonneterie et chaussures; fils et filés élastiques ou semi-élastiques, tissus, fibres, marchandises en pièces et autres articles faits de ces fils et filés.

**MIRATEX**

**N° 155208.** Date de dépôt: 13 décembre 1954, 18 h. **United States Rubber Company**, 1230, Avenue of the Americas, **New-York** (U.S.A.). — Marque de fabrique.

Caoutchouc, gutta-percha, latex et autres substances analogues, naturels ou synthétiques, sous forme de fils, de filaments, de rubans, de tubes, de feuilles, etc.; fils et filés formés d'un noyau, d'un filament, d'une âme ou d'une cellule de caoutchouc, de gutta-percha, de latex ou de substances analogues, naturels ou synthétiques, couverts ou non d'une matière appropriée telle que du coton, du chanvre, du lin, de la toile, de la soie, de la rayonne, du nylon ou d'autres matières ou combinaisons de matières fibreuses naturelles ou synthétiques; tissus et étoffes tricotés ou en filet, pièces de tissus ou autres articles composés totalement ou partiellement de fils ou de filés comprenant un mélange ou une combinaison de caoutchouc ou de latex naturels ou synthétiques, couverts ou non d'une matière appropriée telle que du coton, du lin, du chanvre, de la toile, de la soie, de la rayonne, du nylon ou d'autres matières ou combinaisons de matières fibreuses naturelles ou synthétiques, y compris des articles d'habillement composés totalement ou partiellement d'une matière élastique ou semi-élastique, notamment corsets, soutien-gorge, costumes de bain, articles de bonneterie et chaussures; fils et filés élastiques ou semi-élastiques, tissus, fibres, marchandises en pièces et autres articles faits de ces fils et filés.

**MIRATRON**

**N° 155209.** Date de dépôt: 13 décembre 1954, 18 h. **United States Rubber Company**, 1230, Avenue of the Americas, **New-York** (U.S.A.). — Marque de fabrique.

Caoutchouc, gutta-percha, latex et autres substances analogues, naturels ou synthétiques, sous forme de fils, de filaments, de rubans, de tubes, de feuilles, etc.; fils et filés formés d'un noyau, d'un filament, d'une âme ou d'une cellule de caoutchouc, de gutta-percha, de latex ou de substances analogues, naturels ou synthétiques, couverts ou non d'une matière appropriée telle que du coton, du chanvre, du lin, de la toile, de la soie, de la rayonne, du nylon ou d'autres matières ou combinaisons de matières fibreuses naturelles ou synthétiques; tissus et étoffes tricotés ou en filet, pièces de tissus ou autres articles composés totalement ou partiellement de fils ou de filés comprenant un mélange ou une combinaison de caoutchouc ou de latex naturels ou synthétiques, couverts ou non d'une matière appropriée telle que du coton, du lin, du chanvre, de la toile, de la soie, de la rayonne, du nylon ou d'autres matières ou combinaisons de matières fibreuses naturelles ou synthétiques, y compris des articles d'habillement composés totalement ou partiellement d'une matière élastique ou semi-élastique, notamment corsets, soutien-gorge, costumes de bain, articles de bonneterie et chaussures; fils et filés élastiques ou semi-élastiques, tissus, fibres, marchandises en pièces et autres articles faits de ces fils et filés.

**MIRASPUN**

**N° 155210.** Date de dépôt: 13 décembre 1954, 18 h. **United States Rubber Company**, 1230, Avenue of the Americas, **New-York** (U.S.A.). — Marque de fabrique.

Caoutchouc, gutta-percha, latex et autres substances analogues, naturels ou synthétiques, sous forme de fils, de filaments, de rubans, de tubes, de feuilles, etc.; fils et filés formés d'un noyau, d'un filament, d'une âme ou d'une cellule de caoutchouc, de gutta-percha, de latex ou de substances analogues, naturels ou synthétiques, couverts ou non d'une matière appropriée telle que du coton, du chanvre, du lin, de la toile, de la soie, de la rayonne, du nylon ou d'autres matières ou combinaisons de matières fibreuses naturelles ou synthétiques; tissus et étoffes tricotés ou en filet, pièces de tissus ou autres articles composés totalement ou partiellement de fils ou de filés comprenant un mélange ou une combinaison de caoutchouc ou de latex naturels ou synthétiques, couverts ou non d'une matière appropriée telle que du coton, du lin, du chanvre, de la toile, de la soie, de la rayonne, du nylon ou d'autres matières ou combinaisons de matières fibreuses naturelles ou synthétiques, y compris des articles d'habillement composés totalement ou partiellement d'une matière élastique ou semi-élastique, notamment corsets, soutien-gorge, costumes de bain, articles de bonneterie et chaussures; fils et filés élastiques ou semi-élastiques, tissus, fibres, marchandises en pièces et autres articles faits de ces fils et filés.

**REVTEX**

**N° 155211.** Date de dépôt: 21 décembre 1954, 20 h. **«Pharmacie Centrale» J.-F. Gavin**, rue du Mont-Blanc 9, **Genève** (Suisse). Marque de fabrique et de commerce.

Elixir composé de salsepareille et de substances végétales laxatives.

**SALSEPAREILLE MODEL**

Nr. 155212. Hinterlegungsdatum: 11. Januar 1955, 20 Uhr.
**Lakeside Laboratories, Inc.**, 1707, East North Avenue, **Milwaukee** (Wisconsin, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Medizinisches Präparat in Kapselform für die Behandlung von Muskelkrampf.

**PIPTAL**

---

Nr. 155213. Hinterlegungsdatum: 5. Februar 1955, 12 Uhr.
**Leonid de Lescinskis, Inc.**, 49 West 46th Street, **New York 36** (USA).
Fabrik- und Handelsmarke.

Parfümerien; kosmetische, pharmazeutische und Heilmittel; chemisch-technische Stoffe und Präparate, nämlich: Klebstoffe, Tinte, Farben, Stempelfarbe, Lacke, Appreturen; wie auch im Haushalt gebräuchliche chemisch-technische Artikel und Präparate; Gummiwaren allerlei Art, nämlich: Spielzeuge, Preservative und Erzeugnisse aus Gummi für hygienische und medizinische Zwecke wie auch Gummierzeugnisse für den Haushalt.

*Purofemin*

---

Nr. 155214. Hinterlegungsdatum: 5. Februar 1955, 12 Uhr.
**Leonid de Lescinskis, Inc.**, 49, West 46th Street, **New York** (USA).
Fabrik- und Handelsmarke.

Mittel für Haarwuchs und gegen Kopfschuppen in flüssigem Zustand; Creme für Gesicht und Hände; Brillantine; Haaröl; Haarfarbe; Haarsalbe; Kölnisch Wasser; Puder; Augenbrauenstifte; Lippenpomade; Enthaarungsmittel; Pasta und Lack für Fingernägel; Parfüms; Schminke; Zahnpulver; Zahnpasta; Zahnelixir; Rasierseifenpulver; Seifen; Borax; Talkum; Toiletten-Essig; Toilettenglyzerin; Wachs und Creme für Schuhwerk; Schuhlack, Waschblau; Soda; Waschpulver; Waschseife; Tinte; Anilin-, Mineral- und Aquarellfarben; Bleistifte; Salz; Wachs und Wachspasta zum Polieren von Möbeln und Dielen; sowie allerlei Parfümerie-, kosmetische, pharmazeutische, pharmakologische und medizinische Erzeugnisse; chemisch-technische Produkte und Präparate und Haushaltmittel und Zubehör.

*„Peruin"*

---

Nr. 155215. Hinterlegungsdatum: 14. Februar 1955, 20 Uhr.
**Plantabbs Corporation**, 1105 Maryland Avenue, **Baltimore 1** (Maryland, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Geruchlose Pflanzennährmittel und Düngmittel.

***PLANTABBS***

---

Nr. 155216. Hinterlegungsdatum: 14. Februar 1955, 10 Uhr.
**Niederer & Co.**, Merkurstrasse 3, **St. Gallen** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Garne und Zwirne und daraus hergestellte Artikel.

*Nivolon*

---

Nr. 155217. Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1955, 18 Uhr.
**Jacques Guggenheim, Wachstücher & Kunstleder en gros**, Bederstrasse 1, **Zürich 2** (Schweiz). — Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 84882. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. Dezember 1954 an.

Tischwachstücher, Ledertücher, Kunstleder und Plastikstoffe.

---

Nr. 155218. Hinterlegungsdatum: 23. Februar 1955, 20 Uhr.
**Gerber & Co. AG.**, **Thun** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Käse und andere Molkereiprodukte; Packungen für solche Erzeugnisse.

---

Nr. 155219. Hinterlegungsdatum: 23. Februar 1955, 20 Uhr.
**Gerber & Co. AG.**, **Thun** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Käse und andere Molkereiprodukte; Packungen für solche Erzeugnisse.

**Apertura lampo**

---

Nr. 155220. Hinterlegungsdatum: 28. Februar 1955, 19 Uhr.
**DURAG**, Unterdorf 213, **Däniken bei Olten** (Schweiz). — Handelsmarke.

Wand- und Deckenbelag, fugenlos und dekorativ.

**DURAG HOLZ**

---

Nr. 155221. Hinterlegungsdatum: 1. März 1955, 18 Uhr.
**Maria Theiler-Klingler**, Nordstrasse 172, **Zürich 10** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Polsterfabrikate und Matratzen.

**HYGIENICA**

---

Nr. 155222. Hinterlegungsdatum: 1. März 1955, 19 Uhr.
**Rheuma Spa Limited**, 26 Exchange Street East, **Liverpool 2** (Lancashire, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Hitze erzeugende Polster für medizinische, Heil- und chirurgische Zwecke.

**ZERMOPAC**

---

Nr. 155223. Hinterlegungsdatum: 3. März 1955, 20 Uhr.
**Advita Limited**, 2 Kingscote Street, Tudor Street, **London E C 4** (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Chemische Substanzen zum Gebrauch als Emulgatoren in der laufenden Fabrikation.

**ADMUL**

---

N° 155224. Date de dépôt: 8 mars 1955, 18 h.
**Marcel Benoit S.A.**, rue Neuve 40, **Bienne** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Montres, mouvements de montres et tout autre produit horloger.

---

Nr. 155225. Hinterlegungsdatum: 11. März 1955, 8 Uhr.
**Brevetag Aktiengesellschaft**, Säntisstrasse 12, **Schaffhausen** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Automatische Projektoren für Diapositiv-Reklame in Lichtspieltheatern.

*Dia-Panorama*
AUTOMATIC

---

Nr. 155226. Hinterlegungsdatum: 11. März 1955, 18 Uhr.
**Aktiengesellschaft Gust. Metzger Wäsche & Kragenfabrik Basel**, St.-Jakobs-Strasse 108, **Basel** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 85650. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. März 1955 an.

Stoffe und daraus hergestellte Wäsche und Konfektionsartikel aller Art.

---

Nr. 155227. Hinterlegungsdatum: 11. März 1955, 18 Uhr.
**Aktiengesellschaft Gust. Metzger Wäsche & Kragenfabrik Basel**, St.-Jakobs-Strasse 108, **Basel** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 85651. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. März 1955 an.

Stoffe und daraus hergestellte Konfektionsartikel aller Art.

# Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

## Abbau der Ausfuhrüberwachung

Bereits durch die Verfügung Nr. 5 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 8. Dezember 1952 über die Ueberwachung der Ausfuhr lebenswichtiger Güter sind die durch die Verfügung Nr. 1 vom 18. Juni 1951 aufgestellten Ausfuhrbewilligungspflichten ganz erheblich abgebaut worden. Im steten Bestreben, die möglich werdenden Erleichterungen den Interessenten laufend zugutekommen zu lassen, hat das Volkswirtschaftsdepartement den gegenwärtigen Stand der Ausfuhrüberwachung neu überprüft und eine Anzahl weiterer Waren aus der Bewilligungspflicht entlassen können. Diejenigen Waren, für welche die Bewilligungspflicht noch beibehalten werden muss, sind im Anhang zu der nachstehend publizierten Verfügung Nr. 7 vom 5. April 1955 enthalten. Für alle im Anhang nicht mehr erwähnten Waren ist daher eine Ausfuhrbewilligung nicht mehr erforderlich. Selbstverständlich bleiben die auf Grund anderer Erlasse als dem Bundesratsbeschluss vom 18. Juni 1951 über die Ueberwachung der Ausfuhr lebenswichtiger Güter aufgestellten Ausfuhrbewilligungspflichten vorbehalten. Ebenso werden die Zahlungsvorschriften sowie die eingegangenen Einfuhrverpflichtungen und die damit übernommene Bedingung, mit Einfuhrzertifikaten importierte Waren nicht zu reexportieren, von dieser Neuordnung nicht berührt.

### Verfügung Nr. 7

**des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Ueberwachung der Ausfuhr lebenswichtiger Güter**

(Vom 5. April 1955)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 18. Juni 1951 über die Ueberwachung der Ausfuhr lebenswichtiger Güter, verfügt:

**Art. 1.** Die Ausfuhr der im Anhang zu dieser Verfügung genannten Waren nach jedem Lande ist nur mit einer besondern Bewilligung der Sektion für Ein- und Ausfuhr der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements zulässig.

Die Ausfuhrgesuche sind bei den im Anhang zu den einzelnen Zolltarifnummern angegebenen Kontingentsverwaltungsstellen einzureichen, welche sie zuhanden der Sektion für Ein- und Ausfuhr begutachten und gegebenenfalls visieren.

Im übrigen finden die Artikel 2 bis 7 der Verfügung Nr. 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdeparments vom 18. Juni 1951 über die Ueberwachung der Ausfuhr lebenswichtiger Güter Anwendung.

**Art. 2.** Diese Verfügung tritt am 9. April 1955 in Kraft.

Auf den gleichen Zeitpunkt werden die Verfügungen Nr. 5 und Nr. 6 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 8. Dezember 1952, bzw. vom 24. Juni 1953 über die Ueberwachung der Ausfuhr lebenswichtiger Güter aufgehoben.

Bern, den 5. April 1955.

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement:
Holenstein.

### Anhang

**zu der Verfügung Nr. 7 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 5. April 1955 über die Ueberwachung der Ausfuhr lebenswichtiger Güter**

Verzeichnis der Waren, deren Ausfuhr, im Sinne von Artikel 1 der Verfügung, nur mit einer besondern Bewilligung zulässig ist.

| Zolltarifnummer | Warenbezeichnung | Kontingentsverwaltungsstelle |
|---|---|---|
| ex 165 | Knochen zur Dünger- und Leimfabrikation | Sektion für Ein- und Ausfuhr |
| | Bau- und Nutzholz: | |
| | – roh: | |
| ex 229 b | – – Nussbaumholz | » |
| 230 | – – Nadelholz | » |
| | – in der Längenrichtung gesägt oder gespalten, auch fertig behauen: | |
| 237 | – – anderes (als Schwellen) aller Art aus Nadelholz | » |
| ex 288 | Lumpen (Hadern) aller Art | » |
| | Faserstoffe zur Papierfabrikation: | |
| | – auf chemischem Wege hergestellt (Zellulose, Stroh-, Alfastoff und dergleichen), nass oder trocken: | |
| 290 | – – ungebleicht | » |
| 291 | – – gebleicht | » |
| 307 c | Pergament- und Pergaminpapier, auch imitiert | » |
| 307 d | Chemisch präparierte und lichtempfindliche Papiere | » |
| ex 308 | Papiere der Nr. 307c | » |
| ex 516 | Waren dieser Nummer aus natürlichem oder künstlichem Kautschuk, ausgenommen Abfälle | » |
| ex 517 | Waren dieser Nummer aus natürlichem oder künstlichem Kautschuk | » |
| ex 522 | Laufmäntel und Schläuche für Fahrzeuge aller Art, ausgenommen solche für Fahrräder; Hochdruckschläuche dieser Nummer | » |
| ex 529 | Folien aus andern künstlichen plastischen Massen als Viskose, Zelluloid und Zellulosenzetat | » |
| ex 609 | Sintermagnesit | » |
| 627 | Kohlen, zubereitete, für elektrische Beleuchtung (Lichtkohlen) | » |
| | Elektroden, nicht montiert: | |
| 628 a | – in Blockform, mit einem Eigengewicht von 40 kg und darüber | » |
| 628 b | – andere | » |
| ex 632b¹/b² | Schleifsteine und Schmirgelsteine | » |
| ex 634, ex 635 b | Waren dieser Nummern aus Kunstharzen | » |
| ex 638 b | Rohdiamanten, Industriediamanten, Splitter, Ausschuss, Staub und Pulver von Diamanten | » |
| 643 b | Petroleumrückstände zu Feuerungszwecken | » |
| | Backsteine, Röhren, Platten, etc.: feuerfest und säurefest: | |
| 660 a | – Backsteine | » |
| 660 b | – andere | » |
| 666 | Tiegel, Muffeln, Kapseln | » |
| 680 a | Abdampfschalen, Reibschalen, Mensuren und Standgefässe aus Porzellan aller Art | Sektion für Ein- und Ausfuhr |
| ex 683/681 | Optisches Rohglas | » |
| 708 | Abfälle der Eisenbearbeitung (Feil- und Drehspäne, etc.) | » |
| 710 a | Roheisen in Masseln; Luppeneisen und Rohschienen; Rohstahl in sogenannten Ingots (Blöcken, gegossenen Stäben); vorgewalzte Blöcke und Knüppel bis und mit 100 cm Länge; Platinen zur Blechfabrikation bis und mit 150 cm Länge | » |
| 710 b | Ferrochrom, Ferro-Silicium; roh | » |
| 711 | Brucheisen und Alteisen | » |
| | Eisen, geschmiedet oder warm gewalzt: | |
| | – Rundeisen: | |
| 712 | – – von 120 mm Dicke und darüber | » |
| 713 | – – von 75 bis auf 120 mm Dicke | » |
| 714 a | – – von 40 bis auf 75 mm Dicke | » |
| 714 b | – – unter 40 mm Dicke, Walzdraht der Nr. 715 ausgenommen | » |
| 715 | – Walzdraht in Ringen; über 5 mm und unter 13 mm Dicke | » |
| | – Flacheisen, Quadrateisen: | |
| 716 | – – von 100 cm² Querschnittfläche und darüber | » |
| 717 | – – von 36 bis auf 100 cm² Querschnittfläche | » |
| | – – unter 36 cm² Querschnittfläche: | |
| 718 a | – – – Blöcke und Knüppel über 100 cm bis und mit 150 cm Länge | » |
| 718 b | – – – anderes | » |
| | – Fassoneisen (T-, Doppel-T-, U-, Z-, Halbrundeisen, Ovaleisen, Winkeleisen, Zoreseisen etc.), roh, nicht gelocht, nicht gebogen, mit einer größten Querschnittdimension: | |
| 719 | – – von 12 cm und darüber | » |
| 720 | – – von 6 bis 12 cm | » |
| 721 | – – von weniger als 6 cm | » |
| 721 a | – Eisen jeden Profils; durch Beizen oder Glühen entzundert | » |
| | Eisen, gezogen oder kalt gewalzt (komprimiert): | |
| | – roh, auch geglüht, im Gewichte von: | |
| 722 | – – 12 kg und darüber per Laufmeter | » |
| 723a/b | – – weniger als 12 kg per Laufmeter | » |
| 724 | – verbleit, verzinnt, verzinkt, verkupfert, vernickelt, poliert, bemalt, etc. | » |
| | Eisenblech, nicht gelocht, nicht gebogen: | |
| | – roh, verzinkt, verbleit: | |
| 725 | – – von 10 mm Dicke und darüber; Wellrohre, roh | » |
| 726 | – – von 3 bis auf 10 mm Dicke | » |
| 727 | – verzinnt, verkupfert, vernickelt, bemalt etc.: von 3 mm Dicke und darüber | » |
| | – von weniger als 3 mm Dicke: | |
| 728 | – – dekapiert | » |
| 728 a | – – Dynamobleche | » |
| | – – anderes (als Wellbleche der Pos. 729): | |
| | – – – roh: | |
| 730 a | – – – – Stahlbleche zur Werkzeugfabrikation | » |
| 730 a¹ | – – – – kaltgewalzt | » |
| 730 b | – – – – anderes | » |
| 731 | – – – verzinnt (Weissblech), verbleit, verzinkt | » |
| 732 | – – – verkupfert, vernickelt, bemalt, lackiert etc. | » |
| | Eisenbahnmaterial: | |
| | – Eisenbahnschienen und -schwellen: | |
| 733 | – – von 15 kg Gewicht und darüber per Laufmeter | » |
| | – – von weniger als 15 kg Gewicht per Laufmeter: | |
| 734 | – – – nicht gelocht, nicht gebogen | » |
| 735 | – – – gelocht oder gebogen | » |
| 736 | – Zahnstangen; Zugstangen; Weichen und Kreuzungen; Drehscheiben; Schiebebühnen; transportable Geleise | » |
| 737 | – Achsen, Federn, Radbandagen, Räder, Radsterne: roh, vorgearbeitet | » |
| | – Fertige Achsen und Räder, Radbandagen, Radsterne, Zug-, Trag- und Stoss-(Puffer-)Federn; Radsätze (montierte Räder und Achsen); Untergestelle; Signalscheiben; Lichtraumprofile: im Gewichte von: | |
| 738 | – – 200 kg und darüber | » |
| 739 | – – weniger als 200 kg | » |
| 740 | – Laschen und Unterlagsplatten | » |
| 741 | – Achsengabeln, Bremswellen, Klemmplatten, Kuppelungen, Notketten, Puffer, Zughaken, schmiedeiserne Pufferhülsen, Schienennägel, Schienensehrauben (tirefonds), Spurscheiben, Zahnstangenstühle etc. | » |
| 742 | Eisenröhren aller Art, im allgemeinen Tarif nicht anderweitig genannt, von weniger als 40 cm Lichtweite: roh, geteert, grundiert, auch wenn an den Enden mit angeschnittenen Gewinden oder mit Muffen versehen, nicht genietet | » |
| ex 744 | Eisenröhren dieser Nummer | » |
| | Werkzeuge, im allgemeinen Tarif nicht anderweit genannt: | |
| | – Präzisionswerkzeuge für Metallbearbeitung, wie: Gewindeschneidzeug, Spiralbohrer, Reibahlen, Fräser, Masswerkzeuge (Lineale, Winkel, Zirkel, Kaliber), das Stück im Gewichte von: | |
| 753 | – – 5 kg und darüber | Verein schweiz. Maschinenindustrieller |
| 754 | – – 2 bis auf 5 kg | » |
| 755 | – – 0,5 bis auf 2 kg | » |
| 756 | – – weniger als 0,5 kg | » |
| | – andere (ausgenommen die gemäss Bundesbeschluss vom 22. Juni 1951 über Massnahmen zur Erhaltung der schweizerischen Uhrenindustrie ausfuhrbewilligungspflichtigen Spezialwerkzeuge für die Uhrenmacherei): | |
| ex 757 | – – 5 kg und darüber | Sektion für Ein- und Ausfuhr |
| ex 758 | – – 2 bis auf 5 kg | » |
| ex 759 | – – 0,5 bis auf 2 kg | » |
| ex 760 | – – weniger als 0,5 kg | » |
| ex 764/765 | Drahtseile aus Stahl, verzinkt | » |
| ex 802 a | Drehstahlformen (sogenannte Drehlinge) | » |
| | Kugel- und Rollenlager aus Stahl, das Stück im Gewichte von: | |
| 809 a¹ | – 1 kg und darüber | » |
| 809 a² | – 250 g bis auf 1 kg | » |
| 809 a³ | – weniger als 250 g | » |
| 814 | Kupfererze, Kupferfeile, Kupferspäne | » |

| Zolltarifnummer | Warenbezeichnung | Kontingentsverwaltungsstelle |
|---|---|---|
| | Kupfer, rein oder legiert: | |
| 815 | – in Barren, Blöcken, Platten, Scheiben etc. | Sektion für Ein- und Ausfuhr |
| 816 | – Bruch; altes Glocken- und Kanonenmetall | » |
| | – gehämmert, gewalzt, gezogen: | |
| 817 | – – Stangen, Blech, Hartlot | » |
| | – – Draht in Ringen: | |
| 818 a | – – – gewalzt | » |
| | – – – gezogen: | |
| 818 b | – – – – von 6 mm Durchmesser und darüber | » |
| 818 c | – – – – von weniger als 6 mm Durchmesser | » |
| 819 | – – Röhren | » |
| | Kabel aller Art: | |
| 823 | – blank, nicht isoliert | » |
| | – Kabel aller Art und Draht: | |
| | – – Aderisolation mit Kautschuk, Guttapercha oder Papier, nicht umsponnen, nicht umflochten: | |
| 824 | – – – Kabel ohne Bleimantel und Eisenarmatur; isolierte Drähte | » |
| 825 | – – – Kabel mit Bleimantel | » |
| 826 | – – – Kabel mit Bleimantel und Eisenarmatur | » |
| | – – Aderisolation mit Kautschuk, Guttapercha oder Papier, mit Garn oder Seide umsponnen oder umflochten: | |
| 827 | – – – Kabel ohne Bleimantel | » |
| 828 | – – – Kabel mit Bleimantel | » |
| ex 833/836 | Röhren und Röhrenverbindungsstücke, Werkzeuge mit Diamantbesatz | » |
| ex 840 | Bleiabfälle aller Art, ausgenommen Dörner und Schlamm | » |
| 841 | Blei (Weichblei) in Barren, Blöcken, Platten; Hartblei, Letternmetall | » |
| 842 | Blei in Bruch | » |
| ex 848 | Zink in Bruch; Zinkfeile, Zinkspäne, Hartzink | » |
| 859 | Nickel in Würfeln, Schwamm, gegossenen Barren; Nickelbruch, Nickelabfall; Argentan in rohen Stücken | » |
| 860 | Nickel, rein oder legiert (Argentan, Neusilber), gewalzt, gezogen, in Platten, Stangen, Blech, Draht, Röhren | » |
| ex 861 | Waren aus Nickel oder aus Nickellegierungen, Neusilberwaren, Alfenid- und Alpakawaren, ausgenommen Decolletageartikel dieser Nummer (aus vollem Material gedrehte Stücke im Stückgewicht von 150 g und darunter) sowie ausgenommen die gemäss Bundesbeschluss vom 22. Juni 1951 über Massnahmen zur Erhaltung der schweizerischen Uhrenindustrie ausfuhrbewilligungspflichtigen Spezialwerkzeuge für die Uhrenmacherei | » |
| 862 | Aluminium, rein, in Masseln, Ingots, gegossenen Platten, Barren, Bruch | Verein schweiz. Aluminiumindustrieller |
| | Aluminiumlegierungen (Ferro- und Stahlaluminium, Aluminiumbronze, etc.): | |
| 864 | – in Masseln, Ingots, gegossenen Platten, Barren, Bruch | » |
| 865 a | – gehämmert, gewalzt, gezogen, in Stangen, Blech, Röhren, Draht | » |
| 865 b | – gestanzt (Rondellen) | » |
| ex 866 | Waren aus Aluminium und Aluminiumlegierungen für technische und Konstruktionszwecke, ausgenommen Decolletageartikel dieser Nummer (aus vollem Material gedrehte Stücke im Stückgewicht von 100 g und darunter) | » |
| | Columbium (Niob), Kobalt, Mangan, Molybdän, Platin, Tantal, Titan, Uran, Wolfram, Zirkonium, rein oder legiert: | |
| ex 870 | – gewalzt (Blech) | Sektion für Ein- und Ausfuhr |
| ex 871 | – gezogen (Draht), Röhren | » |
| 875 | Erze, roh, nicht anderweit genannt | » |
| 877 | Quecksilber | » |
| 878 | Arsenik, gediegener, Kadmium, Wismut und nicht anderweit genannte Metalle, roh | » |
| | Dampf- und andere Kessel, Dampf- und andere Gefässe aller Art: aus Eisen sowie zusammengesetzte Teile von solchen, mit oder ohne Armatur (Ausrüstung): | |
| 881 a | – Heizkessel (Dampf- und Warmwasserkessel) aus Grauguss | Verein schweiz. Maschinenindustrieller |
| 881 b | – andere | » |
| | Dampf- und andere Kessel, Apparate aller Art für technische Zwecke, zum Kochen, Verdampfen, Destillieren, Sterilisieren usw.: aus andern Metallen als Eisen, das Stück im Gewichte von: | |
| 882 a | – 3000 kg und darüber | Verein schweiz. Maschinenindustrieller |
| 882 b | – 1500 bis auf 3000 kg | » |
| 882 c | – 750 bis auf 1500 kg | » |
| ex 882 d | Kessel und Zentrifugen dieser Nummer | » |
| ex 882 h[1] | Ventile dieser Nummer | » |
| 883 a | Dampf- und Benzinlokomotiven; Tender | » |
| 883 b | Elektrische Lokomotiven | » |
| ex 888 | Stickmaschinen, Hilfsmaschinen für die Stickerei und Bestandteile von solchen: gebrauchte | » |
| M. Dy | Dynamo-elektrische Maschinen und elektrische Transformatoren aller Art | » |
| M. 3 | Wasserkraft- und Winddruckmaschinen; Pumpen | » |
| M. 4 | Dampfmaschinen, feststehend; Dampflokomobile; Dampfbagger; Dampfhämmer; Dampfkranen; Dampframmen; Dampfspritzen; Dampfpflüge; Dampfdresch- und Dampfmähmaschinen; Dampfwalzen; Dampfturbinen | » |
| M. 5 | Gas-, Petrol-, Benzin-, Heissluft- und Druckluftmaschinen sowie andere Krafterzeugungsmaschinen | » |
| ex M. 6 | Werkzeugmaschinen zur Bearbeitung von Metallen (ausgenommen die durch Vollziehungsverordnung vom 21. Dezember 1951 zum Bundesbeschluss vom 22. Juni 1951 über Massnahmen zur Erhaltung der schweizerischen Uhrenindustrie ausfuhrbewilligungspflichtigen Uhrenmaschinen dieser Nummer) | » |
| ex M. 7 | Luftkompressoren und Teile von solchen | » |
| ex M. 9 | Maschinen und mechanische Geräte aller Art, im allgemeinen Tarif nicht anderweit genannt, sowie bearbeitete Teile von Maschinen und mechanischen Geräten, im allgemeinen Tarif nicht anderweit genannt (ausgenommen die durch Vollziehungsverordnung vom 21. Dezember 1951 zum Bundesbeschluss vom 22. Juni 1951 über Massnahmen zur Erhaltung der schweizerischen Uhrenindustrie ausfuhrbewilligungspflichtigen Uhrenmaschinen dieser Nummer) | » |

| Zolltarifnummer | Warenbezeichnung | Kontingentsverwaltungsstelle |
|---|---|---|
| 899 | Eiserne Konstruktionen, wie Brücken, Balken, Marquisen (Vordächer), Dachstühle, Maste (Kabelträger) für elektrische Stromzuführung (mit Ausnahme der unter Nr. 742 und Nr. 899 a fallenden), geschweisste oder genietete Rohre aus Schmiedeeisen von 40 cm Lichtweite und darüber, etc.; fertige Bestandteile zu solchen, soweit sie nicht im allgemeinen Tarif besonders taxiert sind | Verein schweiz. Maschinenindustrieller |
| ex 912 | Gummiwalzen-Bodenverdichter; Tiefladewagen | » |
| | Automobile, einschliesslich der Elektromobile, Chassis für Automobile, im Stückgewichte von: | |
| 914 a | – weniger als 800 kg | » |
| 914 b | – 800 bis und mit 1200 kg | » |
| 914 c | – über 1200 bis und mit 1600 kg | » |
| 914 d | – über 1600 kg | » |
| 914 g | Traktoren ohne Karosserie, nicht anderweit genannt | » |
| 914 h | Flugzeuge | » |
| 919 | Eisenbahnwagen für Güter- und Gepäcktransport etc. | » |
| | Instrumente und Apparate: | |
| 944 | – ungefasste optische Gläser | » |
| 946 | – Mikroskope, Stereoskope, Ferngläser | » |
| 947 | – physikalische, im allgemeinen Tarif nicht anderweit genannt | » |
| ex 948 b[1]/b[4] | – elektronische Rechenmaschinen | » |
| | – automatische Schnellwaagen (Neigungswangen) aller Art, im Stückgewichte von: | |
| 948 c[3] | – – über 30 bis und mit 100 kg | » |
| 948 c[4] | – – 30 kg und darunter | » |
| | Instrumente und Apparate für angewandte Elektrizität: | |
| ex 950/951 | – Akkumulatoren, Elemente und Batterien von mehr als 60 cm Höhe sowie Kondensatoren dieser Nummern | » |
| 953 | – Kontroll- (Zähl- und Mess-) Apparate und -Instrumente | » |
| 954 | – Telephon- und Telegraphenapparate | » |
| 954 a | – Radioapparate | » |
| ex 955 | – photoelektrische Zellen; Tonaufnahmegeräte und Teile zu solchen | » |
| | – im allgemeinen Tarif nicht anderweit genannt: | |
| 956 a[1] | – – Glasglechrichterkolben (Glühkathoden), mit oder ohne Quecksilberfüllung | » |
| | – – andere im Stückgewichte von: | |
| 956 b | – – – mehr als 500 kg | » |
| 956 c | – – – mehr als 50 bis und mit 500 kg | » |
| 956 d | – – – mehr als 3 bis und mit 50 kg | » |
| 956 e | – – – 0,3 bis und mit 3 kg | » |
| 956 f | – – – weniger als 0,3 kg | » |
| ex 974 b, ex 981 | Hexamethylentetramin | Schweiz. Gesellschaft für Chemische Industrie |
| 993 | Schwefel in Stücken, Blöcken, Stangen und Pulver | » |
| 994 | Schwefelblüten | » |
| ex 1004 | Kobaltverbindungen dieser Nummer | » |
| ex 1008 | Borsäure | » |
| 1009 | Brom und Bromsalze; Jod und Jodsalze | » |
| 1017 | Flüssige Gase, im allgemeinen Tarif nicht anderweit genannt | » |
| 1021 | Kalk: – – holzessigsaurer – karbolsaurer (Karbolkalk); Baryt, salpetersaurer; Bleioxyd, schwefelsaures (Bleisalz, Bleisulfat); Schwefeleisen | » |
| ex 1028 | Natriumazid | » |
| ex 1046 | Wasserstoffsuperoxyd in einer Konzentration von mehr als 50 Volumenprozent | » |
| 1048 b | Anorganische zubereitete Hilfsstoffe zu gewerblichem Gebrauch, im allgemeinen Tarif nicht anderweit genannt: andere (als Kalziumzitrat der Nr. 1048 a) | » |
| 1057 b | Harze, verarbeitete, aller Art; andere als solche der Nrn. 1057a und 1057a[1] | » |
| 1059 | Methylalkohol (chemisch reiner Holzgeist); Kollodium; organische Brom-, Chlor- und Jodverbindungen; Phosgen; sowie analoge, im allgemeinen Tarif nicht anderweit genannte Produkte | » |
| 1065 a | Steinkohlenteerderivate und Hilfstoffe zur Anilinfarbenfabrikation, wie: Naphtalin, Anthrazen, Karbolsäure, Toluol; Benzoesäure etc. | » |
| 1065 b | Benzin und Benzol, zu motorischen Zwecken | » |
| 1066 b | Anilinverbindungen zur Farbenfabrikation, wie: Toluidin, Dimethylanilin etc. | Basler Handelskammer |
| ex 1083 | Knallquecksilber (Quecksilberfulminat), Bleiazid, Pentaerythrittetranitrat | Sektion für Ein- und Ausfuhr |
| | Chemische Farben, trocken, in Stücken oder in Pulverform, nicht zubereitet: | Schweiz. Gesellschaft für chemische Industrie |
| 1103 | – Russe, Schwärzen, Beinschwarz usw. | » |
| 1105 e | – Aluminiumbronze, auch zubereitet | » |
| | Mineral-, Teer- und Harzöle: | |
| | – Petroleum: | » |
| 1126 | – – zu andern als motorischen Zwecken | » |
| 1126 a | – – zu motorischen Zwecken | » |
| | – Petroleumsurrogate: | |
| 1127 | – – zu andern als motorischen Zwecken | » |
| 1127 a | – – zu motorischen Zwecken | » |
| | – nicht anderweit genannte Mineral- und Teeröle aller Art: | |
| 1128 | – – zu andern als motorischen Zwecken | » |
| 1128 a | – – zu motorischen Zwecken | » |
| 1130 | – Vaselin | » |
| 1131 b | – Maschinenschmieröle, unverarbeitet | » |
| | Oele, Fette und Wachsarten, verarbeitet: | |
| | – Maschinen- und Wagenfette (einschliesslich Wagenschmiere) aller Art: | |
| 1132 | – – andere als Mineralschmierfett | » |
| 1132 a | – – Mineralschmierfett | » |
| ex 1162 | Bergkristalle | Sektion für Ein- und Ausfuhr |

81. 6. 4. 55.

## Briefpostsendungen; Mindestmasse

(PTT) In Art. 48 des 1952 in Brüssel erneuerten und auf 1. Juli 1953 in Kraft getretenen Weltpostvertrages wurde bestimmt, dass die Briefpostsendungen aller Art künftig nicht weniger als 10 x 7 cm messen dürfen. Immerhin wurde den Ländern, die nicht in der Lage waren, diese Bestimmungen sofort in Kraft zu setzen, für deren Einführung eine Frist von zwei Jahren eingeräumt. Diese Frist läuft am 30. Juni 1955 ab. Die nach diesem Datum aufgegebenen Briefe, Postkarten, Geschäftspapiere, Drucksachen, Blindenschriften, Warenmuster und Päckchen nach dem Ausland, die das vorgeschriebene Mindestmass nicht erreichen, werden daher nicht befördert, sondern ausnahmslos an den Absender zurückgeleitet oder, wenn dieser nicht angegeben ist, als unzustellbar behandelt. Im Inlandverkehr gelten die gleichen Mindestmasse für Drucksachensendungen und Postkarten. 81. 6. 4. 55.

## Objets de correspondance; dimensions minimums

(PTT) L'art. 48 de la convention postale universelle revisée à Bruxelles en 1952 et entrée en vigueur le 1er juillet 1953 dispose que les objets de correspondance de tout genre ne peuvent dorénavant mesurer moins de 10 x 7 cm. Toutefois, un délai de deux ans pour introduire ces dispositions fut accordé aux états qui n'étaient pas en mesure de les mettre immédiatement en vigueur. Ce délai arrive à échéance le 30 juin 1955. Dès cette date, les lettres, cartes postales, papiers d'affaires, imprimés ordinaires et pour aveugles, échantillons et petits paquets à destination de l'étranger, qui n'atteignent pas ces dimensions, ne seront plus transportés, mais retournés sans exception à l'expéditeur ou, si ce dernier n'est pas indiqué, traités comme non distribuables. Dans le service intérieur, ces dimensions minimums s'appliquent aux imprimés et aux cartes postales. 81. 6. 4. 55.

## Invii della posta-lettere; dimensioni minime

(PTT) L'art. 48 della Convenzione postale universale di Bruxelles, del 1952, entrata in vigore il 1° luglio 1953, dispone che gli invii della posta-lettere di qualsiasi specie non possono avere dimensioni inferiori a 10 x 7 cm. Tuttavia, agli Stati che non erano in condizioni di attuare immediatamente la disposizione fu concesso un termine di due anni per porla in vigore. Il termine scade il 30 giugno 1955. Dopo questa data, le lettere, le cartoline postali, le carte d'affari, le stampe, le carte per uso dei ciechi, i campioni di merci e i pacchetti, a destinazione dell'estero, non raggiungenti le dimensioni minime sopra indicate, non saranno più trasportati, ma rimandati senza eccezione al mittente o, se questo non è indicato, trattati come non recapitabili. Le dimensioni minime valgono anche rispetto alle stampe e alle cartoline postali del servizio interno. 81. 6. 4. 55.

## Ausland-Postüberweisungsdienst — Service intern. des virements postaux

**Umrechnungskurs vom 6. April 1955. – Cours de conversions dès le 6 avril 1955**

Belgien und Luxemburg: Fr. 8.82; Dänemark: Fr. 63.65; Deutschland: Fr. 104.55; Frankreich und Marokko: Fr. 1.26½; Italien: –.70½; Niederlande: Fr. 115.80; Oesterreich: Fr. 16.90; Schweden Fr. 84.80.

81. 6. 4. 55.

**Redaktion:** Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
**Rédaction:** Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

**SCHWEIZERISCHE HYPOTHEKENBANK**
**Genf - SOLOTHURN - Zürich**

Wir sind bis auf weiteres Abgeber von

**KASSAOBLIGATIONEN**

gegen bar und in Konversion:

2¾ % auf 5 Jahre fest
3 % auf 7 und mehr Jahre fest

## EIKA AG.

**Einkaufsstelle des Schutzverbandes der papierverarbeitenden Industrien der Schweiz**

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

**auf Donnerstag, den 28. April 1955, 15 Uhr, im Hotel «Bristol», Schauplatzgasse 10, Bern**

**Traktanden:**

1. Ablegung des Jahresberichtes und der Jahresrechnung 1954. Bericht der Rechnungsrevisoren.
2. Beschlussfassung über Jahresbericht und Jahresrechnung, über Decharge-Erteilung und über Verwendung des Reingewinns.
3. Wahlen.
4. Mitteilungen und Unvorhergesehenes.

Die Jahresrechnung, abgeschlossen per 31. Dezember 1954, liegt in den Geschäftsräumen der EIKA AG. für die Aktionäre ab 18. April 1955 zur Einsicht auf.

Bern, den 6. April 1955. **Der Verwaltungsrat.**

## St. Gallen–Mühlegg-Bahn

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

**auf Montag, den 18. April 1955, 17.15 Uhr, im Restaurant «Falkenburg», in St. Gallen**

**Traktanden:**

1. Vorlage des Berichtes des Verwaltungsrates, der Gewinn- und Verlustrechnung und Bilanz pro 1954 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Anträge des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
3. Wahlen.
4. Verschiedenes.

Die Eintrittskarten können beim Schweiz. Bankverein bis 18. April 1955, nachmittags, bezogen werden.

**Die Betriebsleitung.**

## Heim im Bergli AG., Luzern

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

**auf Donnerstag, den 21. April 1955, 16.30 Uhr, im Hotel «Wildenmann», Bahnhofstrasse 30, Luzern**

**Traktanden:**

1. Geschäftsbericht.
2. Jahresrechnung pro 1954 und Bericht der Kontrollstelle.
3. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Diverses.

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen den Aktionären bei der Kontrollstelle, Sachwalterbureau Leo Balmer-Ott, Hirschengraben 40, Luzern, zur Einsicht auf. Die bisher unbekannten Aktionäre, bzw. ehemaligen Obligationäre des Vereines Heim im Bergli haben sich für die Teilnahme an der Generalversammlung durch Vorweisung ihrer Obligationen, bzw. Aktien auszuweisen.

Der Umtausch der Obligationen in Aktien zu je Fr. 100 oder Zertifikaten zu je Fr. 1000 kann ab 21. April 1955 bei der Luzerner Kantonalbank, Luzern, erfolgen gegen Vorweisung der Obligationen oder einer Depotquittung, aus der hervorgeht, dass die Obligationen bereits bei der vorgenannten Bank oder beim Sachwalterbureau Leo Balmer-Ott, Luzern, deponiert worden sind.

Luzern, den 6. April 1955. **HEIM IM BERGLI AG.**
Der Verwaltungsrat.

## «INGA»

**Internationale Nahrungs- & Genussmittel-Aktiengesellschaft Schaffhausen**

### Einladung zur 41. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

**auf Donnerstag, den 21. April 1955, 18.30 Uhr, im Konferenzzimmer des «Bahnhofbuffets» Zürich-Hbf.**

1. Abnahme des Berichtes des Verwaltungsrates und der Jahresrechnung über das 41. Geschäftsjahr 1954, nach vorangegangener Berichterstattung der Kontrollstelle.
2. Entlastung des Verwaltungsrates.
3. Beschluss über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Neuwahl des Verwaltungsrates.
5. Neuwahl der Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Revisorenbericht liegen vom 7. April 1955 an im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen Einsendung des Aktiennummernverzeichnisses bis zum 20. April 1955 bei der Gesellschaft bezogen werden.

Schaffhausen, 6. April 1955. **Der Verwaltungsrat.**

## Kurhaus Sonn-Matt AG., Luzern

**Kurhaus und medizinische Privatklinik**

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

**Mittwoch, den 27. April 1955, nachmittags 16 Uhr, im Kurhaus**

**Traktanden:**

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 28. April 1954.
2. Abnahme des Jahresberichtes pro 1954.
3. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz pro 1954 sowie Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle.
4. Entlastung der Verwaltung.
5. Wahlen.
6. Statutenrevision.
7. Diverses.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Rechnungsrevisoren liegen vom 16. April 1955 ab im Kurhaus zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Zutrittskarten zur Generalversammlung sind gegen Abgabe der Aktiennummern bis spätestens 25. April 1955 vom Bureau des Kurhauses zu beziehen.

Luzern, den 6. April 1955. **Der Verwaltungsrat.**

## TELLKO, Société Anonyme pour l'industrie photochimique FRIBOURG

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

**pour le vendredi 22 avril 1955, à 11 heures 15, à l'Hôtel Central-Bellevue, Lausanne, avenue Benjamin-Constant 1, 1er étage.**

**Ordre du jour:**

Opérations statutaires et nominations.

Le bilan, les comptes de profits et pertes et le rapport des vérificateurs des comptes seront à la disposition de Messieurs les actionnaires dès le 7 avril 1955, aux bureaux de la société, à Fribourg.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées par la société jusqu'au 21 avril inclus, sur présentation des actions ou des certificats de dépôt. Il ne sera pas délivré de carte d'admission le jour de l'assemblée.

Fribourg, le 6 avril 1955. **Le conseil d'administration.**

## Die Ergebnisse der Fabrikstatistik 1954

sind in der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» Nr. 3 vom März 1955 ausführlich dargestellt.

Einzelnummer Fr. 1.30, Postcheckrechnung III 520. Verlangen Sie ein Jahresabonnement zu Fr. 10.50 beim

Schweizerischen Handelsamtsblatt, Bern.

Natural A.G.

INTERNATIONALE TRANSPORTE
empfiehlt

den Konsum- und Gebrauchsgüterbranchen zur **wirksamen Exportförderung** die Beschickung der Internationalen Frankfurter Herbstmesse (vom 4. bis 8. September 1955).

Alle Auskünfte durch die Messe-Abteilung der NATURAL AG., Basel.

**17 Industrie-Gruppen in 21 Hallen**

Tageskarten à Fr. 2.50 am 20., 21., 22. April ungültig
Besondere Einkäufertage am 20., 21., 22. April
Einfache Bahnbillette auch für die Rückfahrt gültig

Verlangen Sie den Messekatalog, das Nachschlagewerk des ganzen Jahres

**Schweizer Mustermesse**
**Basel 16.-26. April 1955**

**«WABERIT»-**

**Tankisolierung**

Kontrolle des Belages auf absolute Wasserdichtigkeit mit pat. Indiktionsapparat. Belagsstärke zirka 3–4 mm. Isolierung auf der Baustelle.
Referenzen, Muster und Offerten stehen gerne zur Verfügung.

**STRASSENBAUMATERIAL AG., BERN**
Neuengasse 28 Telefon (031) 3 21 35

**Holzindustrie AG, St. Margrethen SG**
hat über 50 Jahre Erfahrung
Abteilung Kistenfabrik Telefon (071) 7 32 01 / 7 32 02
**Stand Nr. 3175, Halle 8a, Mustermesse Basel**

*Occasions-*
# *Vervielfältiger*

**Ohne automatische Papierzuführung:**

| | |
|---|---|
| Print-Fix, Multor | Fr. 100.– |
| Edison, portable, Schaco | » 60.– |
| Gestetner, Modell 3 | » 100.– |

**Mit automatischer Papierzuführung:**

| | |
|---|---|
| Print-Fix | Fr. 125.– |
| Geha, Modell 74 | » 150.– |
| Geha, Modell 75 | » 200.– |
| Gehe-Automat mit Schrank, elektrisch | » 500.– |
| Geha, Modell 160, wie neu | » 750.– |
| Geha, Regent, Automat, elektrisch | » 500.– |
| Pelikan, elektrisch, mit Schrank, Modell 60 | » 600.– |
| Ellams, Modell K | » 150.– |
| Ellams, mit 500-Blatt-Anlage, elektrisch | » 350.– |
| Roto 10, Handbetrieb | » 100.– |
| Roto 10, elektrisch | » 200.– |
| Roto 40, elektrisch | » 500.– |
| Roto 15, elektrisch | » 500.– |
| Roto 51 (1 Jahr gebraucht) | » 1000.– |
| Edison, Dick 90 | » 180.– |
| Edison, Dick, 91 | » 300.– |
| Edison, Modell 78, elektrisch, mit Schrank | » 250.– |
| Reneo 210, neuwertig | » 250.– |
| Gestetner, Modell 6 | » 100.– |
| Gestetner, 500-Blatt-Anlage, 5 R | » 300.– |
| Gestetner, Modell 66 | » 500.– |
| Gestetner, elektrisch, mit Schrank | » 200.– |
| Gestetner, Modell 66 E, elektrisch, mit Schrank | » 700.– |
| Rex D 25, elektrisch | » 700.– |
| Rex D 2 | » 150.– |

**Umdrucker:**

| | |
|---|---|
| Ormig 250 | » 200.– |
| Ferdigraf | » 200.– |
| Dupleco | » 250.– |

Fr. 2600.– *der leistungsfähige Vervielfältiger mit*

- *vollautomatischer Druckluft-einfärbung*
- *Präzisions-Papierzuführung*
- *150 Abzügen pro Minute*
- *Mehrfarbendruck*
- *einfache, saubere Handhabung*

**Print-Fix**

**Edgar Rutishauser**
Schweiz. Spezialfabrik für Vervielfältigungsmaschinen
**Zürich, Tödistr. 1, Tel. (051) 25 73 31**


## Einfuhr-zertifikat

Die in Nr. 297 des Schweiz. Handelsamtsblattes vom 7 September 1953 veröffentlichte «Wegleitung» der Sektion für Ein- u. Ausfuhr kann als Separatabzug bezogen werden. Preis: 30 Rappen, inklusive Spesen.

Versand gegen Voreinzahlung auf Postscheckrechnung Nr. III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt d. Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt Bern.


Verlangen Sie beim SHAB. Probenummern der „Volkswirtschaft"

**Landsitz am Vierwaldstättersee**

an windgeschützter Südlage, mit grossem Seeanstoß, prächtigem Ausblick. Freistehendes Haus mit grossem Umschwung, 7 Zimmern, 2 Mansarden, Zentralheizung, Garage, Bootshaus, Badestrand und Landungssteg,

**zu verkaufen**

größtenteils möbliert, per sofort oder später. – Offerten unter V 4643 Q an Publicitas Basel.

**PEERLESS**
**NEV-R-KURL**

das nie rollende kanadische Kohlepapier

**Der Inbegriff für Qualität**

Weberei sucht

**Façonarbeit**

in Grobgeweben bis 130 cm Breite. Offerten unter Chiffre B 8897 Z an Publicitas Zürich 1.

**STAHLSTICH PRÄGUNGEN**

unsere Spezialität

WAGNER & CIE. ZÜRICH
PAPIERWARENFABRIK

Lieferung durch Wiederverkäufer

1862

**PANZERSCHRÄNKE**
schweissbrennsicher
**KASSENSCHRÄNKE**
feuer- und diebessicher
**TRESORANLAGEN**
**SCHALTERKASSEN**
**STAHLMÖBEL**

Bauer AG., Zürich 6/35
Nordstrasse 25 Tel. 28 40 03

MUBA Halle XI, Stand 4233

**BAUER AG**

**Fabriques de montres**

gagneront de nouveaux clients en insérant dans le journal juif «MACCABI». Envoi dans tous les pays. Demandez offres et modèle du journal (3 numéros spéciaux de la foire de Bâle) à Maccabi, case postale 51, Bâle 9.

Seriöse

**Abzahlungs-Finanzierung**

durch
Bank W. HAERRY & Co. AG.
Reinach (Aargau)

Zu kaufen gesucht

**Occasion**

**Stahl-Vertikal-Schränke**

145 cm hoch, 40,4 cm breit, 65,6 cm tief, 4 Schubladen. – Offerten unter Chiffre HAB 223 an Publicitas Bern.

**Erfolgreiches Inkasso**

anerkannter und bestrittener Forderungen, Gläubigervertretung in Insolvenzfällen, Verlustscheinverwertung. – Verlangen Sie kostenlose Zustellung unserer Tarife.

Aktiengesellschaft vorm. Schweizerischer Creditoren-Verband
Zürich 1, Bahnhofstr. 72, Tel. (051) 23 59 17

Gesucht

**Textil-Vertretung**

für Westschweiz. Erstklassig eingeführt. Case Mt-Blanc 98, Genf.

**Kopit-Kombi gibt dem Chef Sicherheit,**
weil er sofort über die Kopien verfügen kann. Und – kein Gerät gibt billigere Kopien als der kombinierte Kopit, da Sie nach freier Wahl Lichtpausen ed. Blitzkopien (Photokopien) erstellen können. Das eingebaute Kopit-Kontrollauge zeigt an, wenn die Lichtpausen richtig belichtet sind: kein Ausschuß und Zeitverlust. – Verführungsgeräte Med. 444 u. 333 kombiniert stehen für Sie bereit.

KOPIT Hermann Kohler

KOPIT AG., BERN
Fabrik für Lichtpaus- und Photokopierapparate, Engehaldenstrasse 20
Telephon (031) 2 60 06